

AKUMULATORSKI VIJAČNIK
Villager VLN SDL 4.0V - Set
Originalna navodila za uporabo



PLEASE RECYCLE
PRINTED IN CHINA



**Pomembno!**

Pred uporabo preberite ta navodila. Navodila za uporabo shranite.

Pridržujemo si pravico do sprememb slik, opisov in tehničnih podatkov v teh navodilih brez predhodnega opozorila. V primeru dodatnih vprašanj, se posvetujte s pooblaščenimi Villager prodajalci ali serviserji.

SPLOŠNA VARNOSTNA OPOZORILA

OPOZORILO! Pred uporabo preberite navodila za uporabo in varnostna opozorila.

Neupoštevanje spodaj navedenih navodil lahko vodi do el. udara, požara in/ali težjih telesnih poškodb.

Navodila za uporabo shranite in jih imejte vedno na voljo.

Naziv "naprava" se uporablja za električne in akumulatorske naprave.

1) Varnost v delovnem območju

- a) **Delovno območje mora biti čisto in dobro razsvetljeno.** *Slabo osvetljena ali onesnažena območja povečajo nevarnost poškodb.*
- b) **Naprave ne uporabljajte v eksplozivnih ozračjih, npr. v prisotnosti vnetljivih tekočin, plinov ali prahu.** *Pri delu z napravo nastajajo iskre, ki lahko vnetljive snovi vnamejo.*
- c) **Med uporabo se morajo otroci in opazovalci odmakniti iz delovnega območja.** *Motnje lahko povzročijo izgubo nadzora.*

2) Električna varnost

- a) **Vtikači se morajo prilegati vtičnicam. Vtikača nikoli ne spreminjajte.** Pri vtičakih z ozemljitvijo nikoli ne uporabljajte adapterjev. *Uporaba ustreznih in nespremenjenih vtičakov zmanjša nevarnost električnega udara.*
- b) **Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, kot so cevi, radiatorji, vodovod in hladilniki.** *Če je vaše telo ozemljeno, obstaja velika nevarnost električnega udara.*
- c) **Naprave ne izpostavljajte dežju ali vlagi.** *Voda, ki prodre v napravo, povzroči nevarnost električnega udara.*
- d) **Napajalni kabel izključite tako, da povlečete za vtičač.** Nikoli ne vlecite za kabel, saj ga lahko poškodujete, zaradi česar obstaja velika nevarnost električnega udara. Kabel imejte odmaknjen od ostrih robov, mastnih predmetov in virov toplote. *Poškodovani in zapleteni kabli povečajo nevarnost električnega udara.*
- e) **Če napravo uporabljate zunaj, vedno uporabljajte podaljševalne kable za zunanjo uporabo.** *Uporaba ustreznih podaljševalnih kablov zmanjša nevarnost električnega udara.*

- f) Če uporabljate napravo v vlažnem območju, jo priključite na vir napajanja z zaščitno varovalko (RCD) saj to zmanjša nevarnost električnega udara.

3) Osebna varnost

- a) Ves čas bodite pozorni, glejte v območje dela in pri delu uporabljajte zdravo pamet. Naprave ne uporabljajte, ko ste utrujeni ali pod vplivom alkohola, drog ali zdravil. *Trenutek nepazljivosti je lahko vzrok za težje telesne poškodbe.*
- b) Uporabljajte osebno zaščitno opremo in zaščitna očala. Uporabljajte zaščitno opremo, ki zmanjša nevarnost poškodb pri vrsti dela, ki ga opravljate; protiprašna maska, zaščitni čevlji z nedrsečim podplatom, čelada, zaščita za obraz in ušesa.
- c) Preprečite nezaželen zagon naprave. Preden priključite napajalni kabel/namestite akumulator, se prepričajte, da je naprava izklopljena. To storite tudi, ko napravo prenašate. *Prenašanje naprave s prstom na stikalu lahko povzroči nevarnost poškodb.*
- d) Pred zagonom naprave vedno odstranite orodje in ključ za nastavitev/namestitvev. Če na vrtečem se delu pozabite orodje ali ključ, obstaja nevarnost težjih telesnih poškodb.
- e) Ne iztegujte naprave. Ves čas imejte dober oprijem s podlago in bodite v ravnotežju. To omogoča boljši nadzor nad napravo tudi v nepričakovanih situacijah.
- f) Nosite ustrezno obleko. Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Lase, oblačila in rokavice imejte odmaknjene od gibajočih se delov. *Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko zapletejo v gibajoče se dele.*
- g) Če je naprava opremljena s priborom za odstranjevanje prahu, ga morate vedno uporabljati. *Uporaba pribora za odstranjevanje prahu zmanjša nevarnosti in bolezni, ki nastanejo zaradi prevelike izpostavljenosti prahu.*
- h) Ne dopustite si, da bi zaradi udobnejšega dela ali poznavanja izdelka (pridobljenega z večkratno uporabo) opustili strogo upoštevanje varnostnih pravil pri uporabi naprave. *Trenutek nepozornosti lahko povzroči veliko nevarnost težjih telesnih poškodb.*

4) Pravilna uporaba in nega naprave

- a) Naprave ne uporabljajte na silo. Za vrsto dela, ki ga opravljate, vedno uporabljajte ustrezno napravo. *Ustrezna naprava delo opravi bolj učinkovito in varno, v skladu z močjo in hitrostjo naprave.*
- b) Naprave ne uporabljajte, če stikalo naprave ne vklopi ali izklopi. Če stikalo ne deluje, naprave ne uporabljajte. *Nesite napravo na servis, kjer vam bodo stikalo popravili.*
- c) Pred nastavitvijo, menjavo pripomočkov ali shranjevanjem vedno izključite napajalni kabel iz napajanja/odstranite akumulator. *Preventivni varnostni ukrepi zmanjšajo nevarnost poškodb zaradi nezaželenega vklopa naprave.*

- d) Naprave shranjujte izven dosega otrok. Naprave ne smejo uporabljati osebe, ki niso seznanjene z uporabo naprave ali s temi navodili za uporabo. *Naprave v rokah neizkušenih uporabnikov so zelo nevarne.*
- e) Naprave vzdržujte. Preverjajte poravnano in zvijanje gibajočih se delov ter pregledujte napravo za poškodbe, ki lahko vplivajo na delovanje naprave. Če je naprava poškodovana, morate napravo pred uporabo popraviti. *Veliko nesreč nastane zaradi slabo vzdrževanih naprav.*
- f) Rezila morajo biti ostra in čista. *Pravilno vzdrževana rezila se manj zatikajo in jih lažje upravljate.*
- g) Napravo, pripomočke, nastavke, itd. uporabljajte v skladu s temi navodili. Poleg tega upoštevajte še delovne pogoje in vrsto dela, ki ga opravljate. *Uporaba naprave za dela, ki niso opisana v teh navodilih, lahko povzroči nevarnost poškodb.*
- h) Ročaji morajo biti čisti in brez ostankov olja ali maziva. *Onesnaženi ročaji ne omogočajo varne uporabe in lahko povzročijo nevarnost izgube nadzora.*

5) Pravilna uporaba in nega akumulatorjev

- a) Akumulator polnite samo s polnilnikom, ki ga je predpisal proizvajalec. *Polnilnik, ki je primeren za polnjenje enega tipa akumulatorjev, lahko pri polnjenju drugega tipa akumulatorjev povzroči nevarnost požara.*
- b) Naprave uporabljajte samo s predpisanimi akumulatorji. *Uporaba drugih tipov akumulatorjev lahko povzroči nevarnost poškodb, požara ali eksplozije.*
- c) Ko akumulatorja ne uporabljate, ga shranjujte stran od ostalih kovinskih predmetov, kot so sponke, kovanci, ključi, žblji, vijaki ali drugi manjši kovinski predmeti, ki lahko povzročijo kratek stik akumulatorja. *Kratek stik lahko povzroči nevarnost opeklin ali požara.*
- d) Zloraba akumulatorja lahko povzroči iztekanje tekočine. Izogibajte se stiku s to tekočino. Če po nesreči pridete v stik s tekočino, območje stika takoj sperite z vodo. Če tekočina pride v stik z očmi, obiščite zdravnika. *Razlita tekočina lahko povzroči draženje ali opekline.*
- e) Nikoli ne uporabljajte spremenjenih ali poškodovanih akumulatorjev. *Spremenjeni ali poškodovani akumulatorji so nestabilni in lahko povzročijo nevarnost požara, eksplozije ali težjih telesnih poškodb.*
- f) Akumulatorja in naprave nikoli ne izpostavljajte ognju ali visokim temperaturam. *Izpostavljanje ognju ali temperaturam, višjim od 130 °C, lahko povzroči nevarnost eksplozije.*
- g) Upoštevajte navodila za polnjenje in ne polnite akumulatorja pri višjih ali nižjih temperaturah, kot je predpisano v teh navodilih. *Polnjenje pri previsokih ali prenizkih temperaturah lahko povzroči nevarnost poškodb akumulatorja ali požara.*

6) Servis

- a) Napravo lahko popravlja samo pooblaščen serviser, ki uporablja originalne nadomestne dele. To zagotavlja varno delovanje naprave.
- b) Poškodovanih akumulatorjev nikoli ne popravljajte. Akumulatorje lahko popravlja samo proizvajalec ali pooblaščen serviser.

POSEBNA VARNOSTNA OPOZORILA

1. Če obstaja nevarnost, da bi zadeli ob skrito električno napeljavo, napravo držite samo za izolirane držalne površine. Ob stiku z električno napetostjo postanejo vsi neizolirani deli naelektreni, zaradi česar obstaja nevarnost električnega udara.

Preostale nevarnosti



Tudi če napravo uporabljate na pravilen način, ne morete preprečiti vseh nevarnosti. Pri delu z napravo se lahko pojavijo spodaj navedene nevarnosti:

1. Poškodbe dihal (v primeru neuporabe zaščitne maske).
2. Poškodbe sluha (v primeru neuporabe zaščite za sluh).
3. Poškodbe zaradi vibracij (če napravo uporabljate predolgo ali naprave ne vzdržujete in uporabljate pravilno).

Opozorilo: Naprava med delovanjem proizvaja elektromagnetno polje. V nekaterih primerih lahko polje vpliva na aktivne ali pasivne medicinske vsadke. Če želite zmanjšati tveganje za težje ali smrtne poškodbe, priporočamo, da se osebe z medicinskimi vsadki pred uporabo naprave posvetujejo s svojim zdravnikom in proizvajalcem medicinskega vsadka.



Med delom nosite zaščito za sluh!

Varnostna opozorila za akumulatorje in polnilnike

- Uporabljajte samo priložene in originalne akumulatorje, ki so priporočeni s strani proizvajalca.
- Nikoli ne polnite akumulatorja z drugimi polnilniki. Uporabljajte samo priložen polnilnik.
- Polnilnik je namenjen samo za uporabo v zaprtih prostorih. Shranjujte in uporabljajte ga v suhem, zaprtem in dobro prezračenem prostoru.
- Nikoli ne polnite baterij, ki niso namenjene polnjenju.

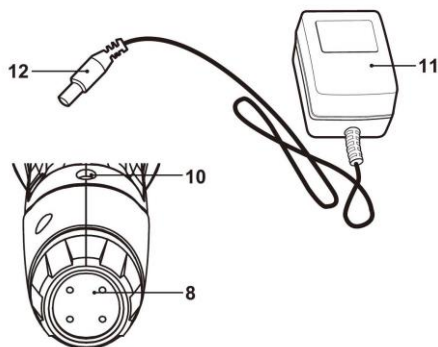
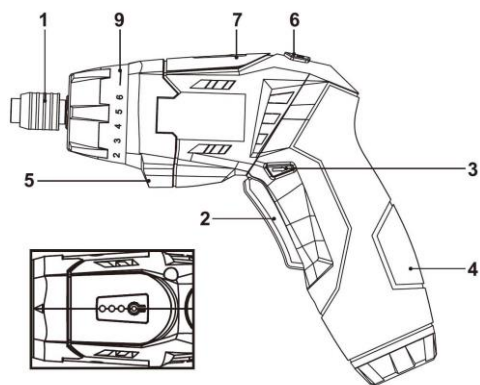
- Naprave ne smejo uporabljati osebe (vključno z otroki) z zmanjšanimi fizičnimi, psihičnimi ali mentalnimi sposobnostmi ali osebe, ki nimajo izkušenj z uporabo tovrstnih naprav, razen če so pod nadzorom izkušene osebe, ki je odgovorna za njihovo varnost. V nasprotnem primeru obstaja velika nevarnost poškodb.
- Otroke je potrebno nadzirati, da se ne igrajo z napravo.
- Polnilnik lahko priključite samo na napajalno vtičnico z napetostjo 230 V, 50 Hz.
- Akumulatorja ne izpostavljajte visokim temperaturam, močnim vibracijam in vlagi.
- Pred čiščenjem ali ko naprave ne uporabljate, vedno izključite polnilnik iz napajanja.
- Akumulatorja in polnilnika nikoli ne razstavljajte.
- Če se kakšen del naprave poškoduje, nesite napravo na pooblaščen servis.
- Akumulatorje polnite samo pri temperaturi okolice od 10°C do 30°C.
- Akumulator lahko uporabljate samo z akumulatorskim vijačnikom pri temperaturah od 5 - 30°C.
- Ko naprave ne uporabljate, akumulator shranjujte v suhem in čistem prostoru ter izven doseg a otrok. Temperatura v območju shranjevanja mora biti med 10°C in 30°C.

Pomembno: Nevarnost! Ne ustvarite kratkega stika akumulatorja in akumulatorja ne izpostavljajte vlagi. Akumulatorja ne shranjujte skupaj z drugimi kovinskimi predmeti, ki lahko povzročijo kratek stik in s tem nevarnost pregrevanja, požara ali eksplozije.

Zloraba akumulatorja lahko povzroči iztekanje tekočine. Izogibajte se stiku s to tekočino. Če po nesreči pridete v stik s tekočino, območje stika takoj sperite z vodo. Če tekočina pride v stik z očmi, oči takoj sperite z veliko količino tekoče vode in obiščite zdravnika.

Odpadnih akumulatorjev nikoli ne odlagajte v ogenj, saj obstaja nevarnost eksplozije. Akumulatorjev ne smete odlagati med ostale domače odpadke. Odpadne akumulatorje reciklirajte na ustreznih zbirnih mestih v skladu s predpisi.

OZNAKA DELOV



1. Hitrovpensjalna glava
2. Stikalo za vklop/izklop
3. Stikalo za spremembo smeri vrtenja/blokado
4. Ročaj z mehkim oprijemom
5. LED delovna lučka
6. [(PRESS)] gumb za spremembo položaja ročaja
7. Gumb za preverjanje kapacitete akumulatorja
 - a) Rdeča, rumena, zelena=poln akumulator
 - b) Rdeča, rumena=polovično napolnjen akumulator
 - c) Rdeča=popolnoma izprazenjen akumulator
8. Svetilka / 4 LED
9. Nastavitev momenta privijanja, 6+1 stopenj
10. Priključek za polnjenje
11. Adapter

POLNJENJE

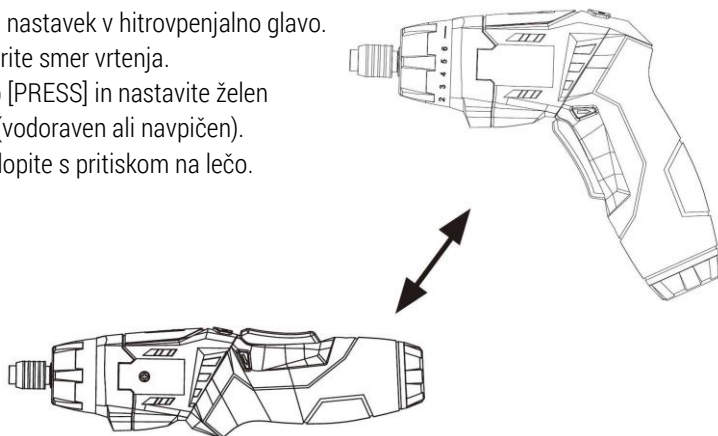
AKUMULATOR POLNITE SAMO S PRILOŽENIM POLNILNIKOM

1. Priključite polnilnik na priključek na napravi in potem priključite napajalni kabel polnilnika v vtičnico.
2. Lučka prikazovalnika med polnjenjem sveti v rdeči barvi. Ko je polnjenje končano in je akumulator popolnoma napolnjen, se lučka izklopi.
3. Po koncu polnjenja najprej odstranite priključek polnilnika z naprave in šele potem odstranite vtičač iz napajalne vtičnice.
4. Kapaciteto akumulatorja lahko kadarkoli preverite s pritiskom gumba. Glejte poglavje *OZNAKA DELOV*.



Navodila za uporabo

1. Vstavite vijačni nastavek v hitrovpenjalno glavo.
2. S stikalom izberite smer vrtenja.
3. Pritisnite gumb [PRESS] in nastavite želen položaj ročaja (vodoraven ali navpičen).
4. Lučko lahko vklopite s pritiskom na lečo.



Nega in vzdrževanje

Napravo očistite z suchú krpo.

Odpravljanje napak pri delovanju

Akumulatorski vijačnik se ne vklopi	Preverite akumulator. Glejte poglavje <i>OZNAKA DELOV</i> . Če je potrebno, akumulator napolnite.
Akumulatorski vijačnik se ne polni	- Preverite, če je polnilnik nepoškodovan in pravilno priključen v napajalno vtičnico in na napravo. - Preverite, če ima napajalna vtičnica ustrezno napajanje.

Odlaganje



Po koncu življenjske dobe odstranite akumulator z naprave. Akumulatorje, električne naprave in embalažo reciklirajte ločeno in jih odlagajte v skladu s predpisi. Naprave in embalaže ne smete odlagati med ostale domače odpadke.



Ne odlagajte odpadnih akumulatorjev med ostale domače odpadke, ne uničujte jih z ognjem in ne vrzite jih v vodo. Hlapi in tekočina iz akumulatorja lahko škodujejo okolju.

Tehnični podatki

Nazivna napetost	Enosmerna 3.6 V
Tip baterije	Li-ion
Kapaciteta	1.5Ah
Št. vrtljajev v prostem teku	200 o/min
Vpetje	1/4" šest kotno
Nastavitev momenta privijanja	6+1 stopenj
Moment privijanja	3.5 Nm
Stopnja zvočnega tlaka L_{pA} *	58 dB(A), $K_{pA}=3$ dB(A)
Stopnja glasnosti L_{WA} **	69 dB(A), $K_{WA}=3$ dB(A)
Vibracije a_h	0.4 m/s^2 , $K=1.5 \text{ m/s}^2$
Masa	0.45 kg
Priporočeni polnilnik	Polnilnik Villager VLN SDL 4.0V – Set

* Karakteristična vrednost zvočnega tlaka na delovnem mestu je bila določena v skladu s standardom EN 62841.

** Karakteristična vrednost glasnosti je bila določena v skladu s standardom EN 62841.

Vedno uporabljajte zaščito za sluh!

Navedene vrednosti vibracij so bile izmerjene s standardno preizkuševalno metodo in se lahko uporabljajo za primerjavo z drugimi napravami ter za izračun predhodne ocene izpostavljenosti.

OPOZORILO!

Vrednosti vibracij se lahko razlikujejo od navedenih, saj so odvisne od načina uporabe, nameščenih pripomočkov in stopnje vzdrževanja. Vse to vpliva na celotno izpostavljenost vibracijam med delom. Pri oceni izpostavljenosti je potrebno upoštevati tudi čas uporabe naprave v prostem teku. To lahko močno spremeni vrednost izpostavljenosti vibracijam. Med delom upoštevajte tudi nekaj nasvetov za zmanjšanje izpostavljenosti vibracijam: napravo in pripomočke vzdržujte, ne delajte z mrzlimi rokami, organizirajte in razporedite čas uporabe naprave.

Tehnični podatki za polnilnik

Tip akumulatorja	Litij
Nazivna napetost	230 V~
Nazivna frekvenca	50 Hz
Vhodna moč	8 W
Izhodna enosmerna D.C. napetost	5 V
Izhodni enosmerni D.C. tok	500 mA
Razred zaščite	Razred II
Razred zaščite	IPX0

Simboli



Pred uporabo preberite ta navodila.



Električnega orodja, pripomočkov in embalaže se morate znebiti v skladu s predpisi za odstranjevanje električnih naprav in ostalih odpadkov.



Naprava je v skladu z veljavnimi evropskimi direktivami in uredbami.



Enosmerna napetost.

Simboli za polnilnik



Opozorilo!



Samo za notranjo uporabo. Ne izpostavljajte dežju.



Izhodni priključek polnilnika ima v sredini pozitivni pol in ob strani negativni pol.



Dvojna izolacija!

ES izjava o skladnosti

Po Direktivi 2014/35/EU o električni opremi, ki je namenjena za uporabo znotraj določenih napetostnih mej, priloga IV

**Villager®****Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Opis naprave - stroja:

Polnilnik Villager VLN SDL 4.0V - Set

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava – izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2014/35/EU o električni opremi, ki je namenjena za uporabo znotraj določenih napetostnih mej
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi (RoHS)

Harmonizirani in drugi standardi:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-3:2013

EN 61000-3-2:2014

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019

EN 60335-2-29:2004+A2:2010+A11:2018

EN 62233:2008

Odgovorna oseba pooblaščenca za sestavljanje tehnične dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na naslovu družbe Villager d.o.o, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Kraj / datum: Ljubljana, 02.09.2019.

Pooblaščenca oseba za sestavljanje izjave v imenu proizvajalca
Zvonko Gavrilov

ES izjava o skladnosti



Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev (Ur. list RS št. 75/08)

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Opis naprave - stroja : **AKUMULATORSKI VIJAČNIK Villager VLN SDL 4.0V - Set**

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava - izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2006/42/ES o varnosti strojev
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi

Harmonizirani in drugi standardi:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-2:2014

Odgovorna oseba pooblaščenca za sestavljanje tehnične dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na naslovu družbe Villager d.o.o, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Kraj / datum: Ljubljana, 02.09.2019.

Odgovorna oseba za sestavljanje tehnične dokumentacije
Zvonko Gavrilov

CORDLESS SCREWDRIVER
Villager VLN SDL 4.0V - Set
Original instruction manual



**Important!**

Read the entire instruction manual carefully and make sure that you fully understand it before you use the equipment. Keep the manual for future reference.

We reserve the right for any errors in text or images and any necessary changes made to technical data. In the event of technical problems or other queries, please contact our Villager Customer Services.

GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS FOR POWER TOOL USE



WARNING! Read all safety warnings and all instructions.

Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1) Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.** *Cluttered or dark areas invite accidents.*
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** *Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.*
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** *Distractions can cause you to lose control.*

2) Electrical Safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** *Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.*
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** *There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.*
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** *Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.*
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** *Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.*

- e) When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use. *Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*
- f) If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a ground fault circuit interrupter (GFCI) protected supply. *Use of a GFCI reduces the risk of electric shock.*

3) Personal Safety

- a) Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. *A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*
- b) Use personal protective equipment. Always wear eye protection. *Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.*
- c) Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool. *Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.*
- d) Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on. *A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.*
- e) Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. *This enables better control of the power tool in unexpected situations.*
- f) Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing, and gloves away from moving parts. *Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.*
- g) If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used. *Use of dust collection can reduce dust-related hazards.*
- h) Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles. *A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.*

4) Power tool use and care

- a) Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application. *The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.*
- b) Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off. *Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.*

- c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** *Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.*
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** *Power tools are dangerous in the hands of untrained users.*
- e) **Maintain power tools.** Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use. *Many accidents are caused by poorly maintained power tools.*
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** *Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.*
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** *Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.*
- h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** *Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.*

5) Battery tool use and care

- a) **Recharge only with the charger specified by the manufacturer.** *A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.*
- b) **Use power tools only with specifically designated battery packs.** *Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.*
- c) **When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects, like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects, that can make a connection from one terminal to another.** *Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.*
- d) **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact.** If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help. *Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.*
- e) **Do not use a battery pack or tool that is damaged or modified.** *Damaged or modified batteries may exhibit unpredictable behaviour resulting in fire, explosion or risk of injury.*
- f) **Do not expose a battery pack or tool to fire or excessive temperature.** *Exposure to fire or temperature above 130 °C may cause explosion.*

- g) **Follow all charging instructions and do not charge the battery pack or tool outside the temperature range specified in the instructions.** *Charging improperly or at temperatures outside the specified range may damage the battery and increase the risk of fire.*

6) Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** *This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*
- b) **Never service damaged battery packs.** *Service of battery packs should only be performed by the manufacturer or authorized service providers.*

SPECIFIC SAFETY INSTRUCTIONS

1. **Hold tool by insulated gripping surfaces when performing an operation where the cutting tool may contact hidden wiring.** *Contact with a "live" wire will also make exposed metal parts of the tool "live" and shock the operator.*

Residual risks



Even if the power tool is operated as prescribed in this manual, it is not possible to eliminate all residual risk factors. The following risks may occur depending on the construction of the power tool:

1. Lung damage if an effective respiratory mask is not used.
2. Hearing damage if an effective hearing protection is not used.
3. Physical injury caused by overexposure to vibration if the power tool is operated for an extended period, handled incorrectly or is poorly maintained.

Warning: This power tool generates an electromagnetic field when it is operated. This field can, under certain conditions, interfere with active or passive medical implants. In order to reduce the risk of serious injury, persons with medical implants should always consult a doctor before using the cordless screwdriver.



Wear hearing protection while operating the cordless screwdriver!

Safety instructions for rechargeable batteries and chargers

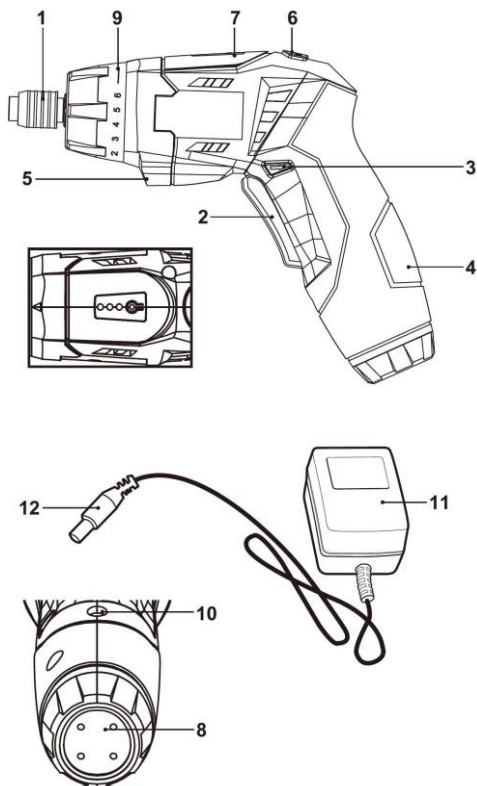
- Use only the battery provided with the tool or a replacement battery recommended by the manufacturer.
- Do not charge the screwdriver battery using another charger than the one supplied with it.
- The battery charger is only intended for use indoors in dry, well ventilated areas.
- Never try to charge non-rechargeable batteries.
- The battery charger is not intended to be used by persons (children or adults) with any form of functional disorders, or by persons who do not have sufficient experience or knowledge on how to use it, unless they have received instructions concerning the use of the appliance by someone who is responsible for their safety.
- Keep small children under supervision to make sure they do not play with the battery charger.
- The charger must only be connected to an electrical socket with a 230 V, 50 Hz power supply.
- Never expose the battery or charger to high temperatures, heavy vibrations, blows, dampness or moisture.
- Disconnect the charger from the power supply before cleaning and when it is not in use.
- Do not attempt to open or repair the battery or the battery charger.
- If any parts are defective, have them repaired by a qualified technician.
- Only charge the battery at an ambient temperature of between 10 °C and 30 °C.
- The battery can be used to power the cordless screwdriver at ambient temperatures of 5-30 °C.
- When not in use, the battery should be stored out of the reach of children in a dry, dust-free place, at a temperature of between 10 °C and 30 °C.

Important: Danger! Never short-circuit the battery or expose it to moisture. Do not store it together with any metal objects which could short-circuit the contacts. The battery could overheat, start burning or explode.

If any person comes into contact with acid or similar internal fluids or substances contained in the battery, wash off these substances immediately with plenty of water. If these substances come into contact with eyes, rinse immediately with plenty of water and seek medical advice.

Never dispose of used batteries in fire, they can explode. Rechargeable batteries must never be discarded as household waste, regardless of whether they are used or unused. They should be taken to a battery collection point.

IDENTIFICATION

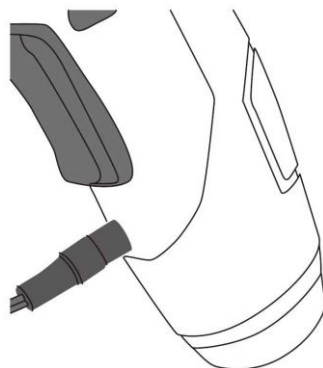


1. Quick change bit holder
2. On/off switch
3. Forward/trigger lock/reverse trigger switch
4. Soft grip handle
5. LED work light
6. [PRESS] lock button for in-line or pistol grip.
7. Battery status check button
 - a) red, yellow, green = fully charged
 - b) red, yellow = half charged
 - c) red = fully discharged
8. Torch/4 LEDs
9. Torque setting 6+1 positions
10. Adaptor plug in position
11. Adaptor
12. Plug

CHARGING

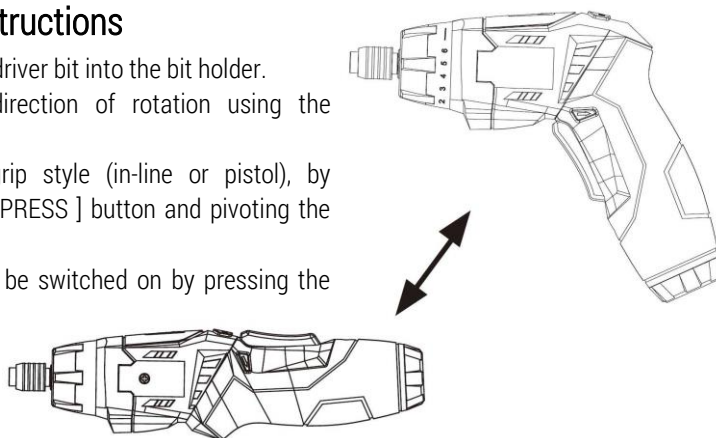
ONLY USE THE CHARGER SUPPLIED

1. Connect the charger to the screwdriver and then to a wall socket.
2. The charge indicator shines red when charging is in progress and goes off when the battery is fully charged.
3. Disconnect the charger from the screwdriver before disconnecting the charger from the mains once the battery is fully charged.
4. The battery status can be checked at any time by pressing the battery status check button. Refer to the *IDENTIFICATION* section above.



Operating instructions

1. Insert a screwdriver bit into the bit holder.
2. Choose the direction of rotation using the trigger switch.
3. Choose the grip style (in-line or pistol), by pressing the [PRESS] button and pivoting the handle.
4. The torch can be switched on by pressing the lens.



Care and maintenance

Clean the product using a dry cloth.

Troubleshooting guide

The cordless screwdriver doesn't start	Check the battery. Refer to the <i>Identification</i> section above. Charge the battery if necessary.
The cordless screwdriver will not recharge	• Make sure that the charger is intact and properly connected to both the electrical socket and the cordless screwdriver. • Check that the electrical socket is live.

Disposal



Take out the battery from the device and dispose of the battery, device, accessories and packaging material in dedicated locations where they will be treated and recycled in accordance with environmental protection standards. The device is not a community waste.



Li-Ion

Do not dispose of batteries together with other community waste and do not throw them into fire (danger of explosion) or water. The batteries may harm the environment and human health - in case of leakage of hazardous liquids or vapors.

Specifications

Rated voltage	3.6 V DC
Battery type	Li-ion
Battery capacity	1.5Ah
Revolutions per minute (no load)	200 r/min
Drive spindle	1/4" Female Hex.
Torque setting	6+1 positions
Torque	3.5 Nm
Sound pressure level L_{pA} *	58 dB(A), K_{pA} = 3 dB(A)
Sound power level L_{WA} **	69 dB(A), K_{WA} =3 dB(A)
Vibration level a_h	0.4 m/s ² , K =1.5 m/s ²
Weight	0.45 kg
Recommended chargers	Charger Villager VLN SDL 4.0V set

* Continuous A-Weighted Sound Pressure Level at the workstation in accordance to and declared according to EN 62841.

** The typical A-weighted noise level determined according to EN 62841.

Always wear ear protection!

The declared vibration value, which has been measured by a standardised test method, can be used to compare different tools with each other and for a preliminary assessment of exposure.

WARNING!

The actual vibration level when using power tools may differ from the specified maximum value, depending on how the tool is used. It is therefore necessary to determine which safety precautions are required to protect the user, based on an estimate of exposure in actual operating conditions (taking into account all stages of the work cycle, e.g. the time when the tool is switched off and when it is idling, in addition to the start-up time).

Charger specifications

Battery type	Lithium
Rated Voltage	230 V~
Rated Frequency	50 Hz
Rated input	8 W
Rated D.C. output voltage	5 V
Rated D.C. output current	500 mA
Construction	Class II
Protection rating	IPX0

Explanation of symbols



Please, read this manual carefully.



Electrical devices must not be disposed of together with community waste.



The device is harmonized with all applicable European directives and regulations.



Direct current.

Explanation of symbols for charger



Warning!



For indoor use only. Do not expose to rain.



The out-going plug is with a positive central pole and negative outer pole.



Double insulated!

Declaration of conformity



According to the Directive 2014/35/EU on electrical equipment designed for use within certain voltage limits, Annex IV

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Description of the machinery: **Battery charger Villager VLN SDL 4.0V - Set**

We declare under full responsibility that the below mentioned product is designed and manufactured in accordance with:

- Directive 2014/35/EU on electrical equipment designed for use within certain voltage limits
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2011/65/EU, (EU) 2015/863 on the restriction of use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

The harmonized and other standards:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-3:2013
EN 61000-3-2:2014
EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019
EN 60335-2-29:2004+A2:2010+A11:2018
EN 62233:2008

The responsible person authorized to compile the technical documentation: Zvonko Gavrilov, at the company Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Place / date: Ljubljana, 02.09.2019.

The person authorized to make a statement on behalf of the manufacturer

Zvonko Gavrilov

Declaration of Conformity



Pursuant to Directive 2006/42/EC on machine safety, Annex II A

Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Device description:

CORDLESS SCREWDRIVER Villager VLN SDL 4.0V - Set

We declare under our sole responsibility that this product has been designed and manufactured in conformity with:

- Directive 2006/42/EC on machine safety
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2011/65/EU, (EU) 2015/863 on restriction of use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

Harmonized and other standards:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-2:2014

Person responsible for technical documentation drafting: Zvonko Gavrilov, company address Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Place/date: Ljubljana, 02.09.2019.

Person authorized for statement drafting on behalf of the company
Zvonko Gavrilov

AKUMULATORSKI ODVIJAČ
Villager VLN SDL 4.0V - Set
Originalno uputstvo za upotrebu



M005 19



Važno!

Pročitajte celokupno uputstvo za upotrebu pažljivo i uverite se da ga potpunosti razumete, pre početka upotrebe uređaja. Sačuvajte uputstvo – radi kasnijeg korišćenja.

Zadržavamo pravo na sve greške u tekstu ili slikama i na sve neophodne promene napravljene u tehničkim karakteristikama. U slučaju tehničkog problema ili drugih nedoumica, obratite se ovlašćenoj servisnoj radionici Villager.

OPŠTE BEZBEDNOSNE INSTRUKCIJE ZA UPOTREBU ELEKTRIČNIH ALATA



UPOZORENJE! Pročitajte sva bezbednosna upozorenja i sve instrukcije.

Ukoliko se ne budete pridržavali bezbednosnih upozorenja i instrukcija, može doći do električnog udara, požara i/ili ozbiljnog povredjivanja.

Sačuvajte sve bezbednosne propise i instrukcije za kasniju upotrebu.

Termin „električni alat“ u upozorenjima - se odnosi na Vaš uređaj, koji radi priključen na napojnu mrežu kablom ili na baterijski (akumulatorski) bežični električni uređaj.

1) Bezbednost radnog prostora

- Radni prostor održavajte čistim i dobro osvetljenim.** *Neuredan prostor za rad i mračan radni prostor doprinose nesrećnom slučaju i opasnostima od povredjivanja.*
- Nemojte raditi sa električnim alatom u eksplozivnoj atmosferi - kao što je prisustvo zapaljivih tečnosti, gasova i prašine.** *Električni alat proizvodi varnice koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.*
- Držite decu i posmatrača na bezbednoj udaljenosti - dok radite sa električnim alatom.** *Ometanje može dovesti do toga - da izgubite kontrolu nad uređajem.*

2) Električna bezbednost

- Utikači električnog alata moraju odgovarati utičnicama. Utikače nemojte modifikovati ni na koji način. Nemojte koristiti ni adaptere (adaptacioni utikači) sa uzemljenim električnim alatom.** *Nemodifikovani utikači i odgovarajuće utičnice - će smanjiti rizik od električnog udara.*
- Izbegavajte kontakt tela sa uzemljenim površinama kao što su cevi, radijatori, kuhinjski šporeti, frižideri i sl.** *Postoji povećani rizik od električnog udara - ukoliko je Vaše telo uzemljeno.*
- Nemojte izlagati električni alat kiši ni vlazi.** *Ukoliko voda prodre u uređaj, to će povećati opasnost od električnog udara.*

- d) Nemojte grubo postupati sa kablom. Nemojte nikada kabal koristiti za prenošenje uredjaja, vučenje ili izvlačenje utikača iz utičnice - radi isključenja. Kabal držite podalje od toplote, ulja, oštarih ivica ili pokretnih delova uredjaja. *Upetljan ili oštećen kabal - povećava rizik od električnog udara.*
- e) Kada radite sa električnim alatom napolju, koristite produžne kablove namenjene za spoljašnju upotrebu. *Upotreba odgovarajućeg produžnog kabla namenjenog za spoljašnju upotrebu - smanjuje opasnost od električnog udara.*
- f) Ukoliko je rad sa električnim alatom na vlažnoj lokaciji neizbežan, koristite zaštitu mreže u koju je ugrađena sklopka (rezidualni strujni uredjaj - RCD). *Sklopka smanjuje rizik od električnog udara.*

3) Lična zaštita

- a) Ostanite oprezni, pratite šta radite i koristite zdrav razum - dok radite sa električnim alatom. Nemojte koristiti električni alat ako ste umorni ili ako ste pod uticajem droge, alkohola ili lekova. *Trenutak nepažnje dok radite sa električnim alatom - može dovesti do ozbiljnih povreda.*
- b) Uvek koristite ličnu zaštitnu opremu i zaštitne naočare. *Zaštitna oprema kao što je maska za zaštitu od prašine, neklizajuće zaštitne cipele, čvrsta kapa ili zaštita za uši, koji se koriste u odgovarajućim uslovima - smanjiće opasnost od ličnog povredjavanja.*
- c) Sprečite nenamerno pokretanje. Osigurajte da je prekidač u Off položaju - pre nego što priključite uredjaj na napojnu mrežu i/ili baterijski komplet, pre podizanja ili prenošenja uredjaja. *Nošenje uredjaja sa prstom na prekidaču ili priključivanje na mrežu uredjaja kod koga je prekidač u On položaju – može izazvati nesrećan slučaj i povredjivanje.*
- d) Uklonite sve podešavajuće alate (npr. ključeve) pre nego što uključite uredjaj. *Ključ ili neki drugi alat koji je ostavljen na obrtnom delu uredjaja – može izazvati nanošenje telesnih povreda.*
- e) Nemojte se istezati. Održavajte odgovarajući stabilan stav nogu i ravnotežu sve vreme rada. *To omogućava bolju kontrolu nad električnim alatom u neočekivanim situacijama.*
- f) Obucite se propisno. Nemojte nositi široku odeću niti nakit. Vašu kosu, odeću i rukavice - držite podalje od pokretnih delova. *Odeća koja visi, nakit ili duga kosa - mogu biti zahvaćeni pokretnim delovima.*
- g) Ukoliko je na uredjaj moguće priključiti opremu za usisavanje i sakupljanje prašine, potrudite se da je ta oprema priključena i da se pravilno koristi. *Korišćenje ovakve opreme smanjuje opasnost od nesrećnih slučajeva - koji nastaju zbog prašine.*
- h) Ne dozvolite da pouzdanje koje ste stekli čestom upotrebom alata utiče na to da postanete neoprezni i da zanemarite sigurnosne principe za upotrebu alata. *Neoprezno delovanje može prouzrokovati teške povrede u deliću sekunde.*

4) Upotreba i čuvanje električnog alata

- a) **Nemojte preopterećivati električni alat.** Koristite odgovarajući električni alat za odgovarajuću primenu. *Odgovarajući električni alat će posao obaviti bolje i bezbednije - ako se koristi u opsegu za koji je projektovan.*
- b) **Nemojte koristiti električni alat ukoliko prekidač ne uključuje (ON) ili ne isključuje (OFF).** *Svaki električni alat koji se ne može kontrolisati prekidačem - je opasan i mora se popraviti.*
- c) **Izvučite utikač iz utičnice i/ili otkačite i izvadite baterijski komplet iz uređaja - pre bilo kakvog podešavanja uređaja, zamene dodataka ili skladištenja uređaja.** *Ovakve preventivne zaštitne mere smanjuju opasnost od nenamernog pokretanja električnog alata.*
- d) **Skladištite električne uređaje koje trenutno ne koristite - van domašaja dece i nemojte dopustiti osobama koje nisu upoznate sa električnim uređajem ili ovim instrukcijama – da rukuju uređajem.** *Električni uređaji su opasni u rukama osoba koje nisu obučene za rad sa njima.*
- e) **Propisno održavajte električne alate.** Proverite da li su pokretni delovi propisno podešeni i da ne zaglavljaju i da nema nepropisno montiranih ili oštećenih delova. Proverite i ostale faktore koji utiču na funkcionalnost. **Ukoliko je oštećen, električni alat mora biti popravljen pre sledeće upotrebe.** *Mnogi nesrećni slučajevi uzrokovani su lošim održavanjem električnog alata.*
- f) **Održavajte rezne alate ostrim i čistim.** *Propisno održavani rezni alati sa ostrim reznim ivicama - imaju manje šanse za zaglavljivanje, a i lakše je kontrolisati takve alate.*
- g) **Koristite električni alat, dodatke, i dr. u skladu sa ovim instrukcijama - uzimajući u obzir radne uslove i posao koji treba obaviti.** *Korišćenje električnog alata za poslove drugačije od onih za koje je namenjen - može dovesti do opasnih situacija.*
- h) **Rukohvate i prihvatne površine održavajte suvim, čistim i bez ostataka ulja ili masnoće.** *Rukohvati i prihvatne površine koje su klizave ne omogućavaju bezbedno rukovanje i upravljanje alatom u neočekivanim situacijama.*

5) Upotreba i čuvanje baterijskih alata

- a) **Punjenje vršite samo sa punjačem koji je naznačen od strane proizvođača.** *Punjač koji je pogodan za jedan tip baterijskog kompleta može stvoriti opasnost od požara – ukoliko se koristi sa drugim baterijskim kompletom.*
- b) **Koristite električne alate samo sa posebno naznačenim baterijskim kompletima.** *Upotreba drugačijih baterijskih kompleta (baterija) - može predstavljati opasnost od povredjivanja i nastanka požara.*

- c) Kada baterijski komplet (baterija) nije u upotrebi – držite ga podalje od ostalih metalnih predmeta kao što su spajalice za papir, novčići, ključevi, ekseri, vijci ili ostali sitni metalni predmeti - koji mogu napraviti spoj sa jednog priključka na drugi. *Kratko spajanje baterijskih priključaka može uzrokovati nastanak opekotina ili požara.*
- d) U uslovima nasilne (grube) upotrebe, tečnost može biti izbačena iz baterije. Izbegnite kontakt. Ukoliko do kontakta slučajno dodje, isperite vodom. Ukoliko tečnost dodje u kontakt sa očima, uz to - zatražite medicinsku pomoć. *Tečnost koja bude izbačena iz baterije - može uzrokovati iritaciju ili opekotine.*
- e) Nikada nemojte koristiti baterijske komplete ili alate koji su oštećeni ili modifikovani. *Oštećene ili modifikovane akumulatorske baterije mogu se ponašati nepredvidivo, što može rezultirati požarom, eksplozijom ili povredom.*
- f) Nikada nemojte izlagati bateriju i Vaš uređaj vatri ili visokim temperaturama. Izlaganje vatri ili temperaturama iznad *iznad* 130 °C mogu izazvati eksploziju.
- g) Pridržavajte se svih uputstava u vezi sa punjenjem i ne puniti akumulatorsku bateriju ili alat izvan temperaturnog opsega naznačenog u uputstvima. *Nepropisno punjenje ili punjenje na temperaturi izvan deklarisanog temperaturnog opsega mogu dovesti do oštećenja baterije, koje povećava rizik od požara.*

6) Servisiranje

- a) Električni alat se sme servisirati samo u ovlašćenim servisnim centrima u kojima radi kvalifikovano osoblje i gde se koriste originalni rezervni delovi. *To će osigurati da uređaj ostane bezbedan tokom upotrebe.*
- b) Nikada nemojte servisirati oštećene baterije komplete. *Servisiranje baterija treba da vrše isključivo proizvođač ili ovlašćeni serviseri.*

POSEBNE BEZBEDNOSNE INSTRUKCIJE

- 1. Držite uređaj za izolovane hvatne površine kada izvodite operacije gde rezni alat može doći u kontakt sa skrivenim kablovima (žicama, vodovima). *Kontakt sa žicom koja je pod naponom - će takođe izložiti metalne delove uređaja naponu i izazvaće električni udar rukovaoca.*

Rizici koji preostaju



Čak i kada se električnim uređajem rukuje na način – kako je propisano ovim uputstvom za upotrebu, nije moguće eliminisati sve faktore rizika koji preostaju. Sledeće opasnosti se mogu pojaviti u zavisnosti od konstrukcije električnog uređaja:

- 1. Oštećenje pluća - ukoliko se ne nosi efikasna maska za zaštitu.

2. Oštećenje sluha - ukoliko se ne nosi efikasna zaštita sluha.
3. Fizičko povredjivanje, uzrokovano prevelikim izlaganjem vibracijama - ukoliko se električnim uređajem rukuje dug vremenski period, ukoliko se sa njim rukuje nepropisno i ukoliko je uređaj loše održavan.

Upozorenje: Ovaj električni uređaj generiše elektro-magnetno polje kada radi. Ovo polje, može u nekim okolnostima ometati aktivne i pasivne medicinske implantate. Da bi se smanjila opasnost od ozbiljnog povredjivanja, osobe sa medicinskim implantatima treba da se uvek konsultuju sa doktorom - pre upotrebe akumulatorskog odvijača.



Nosite zaštitu sluha, dok radite sa akumulatorskim odvijačem!

Bezbednosne instrukcije za punjive baterije i punjače

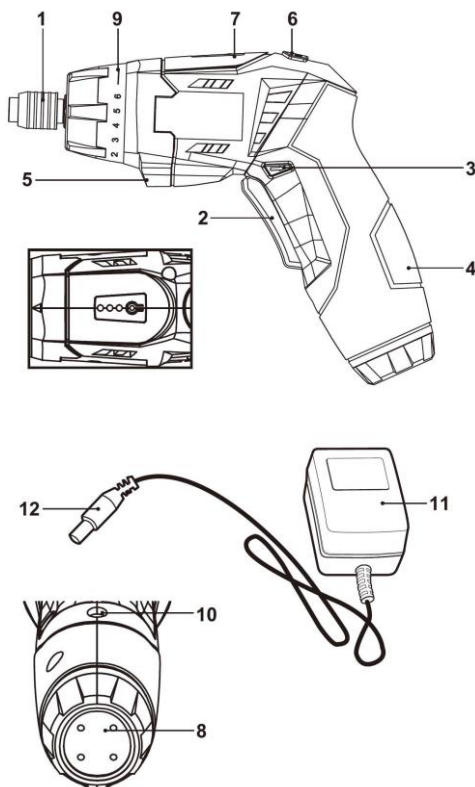
- Koristite samo baterije koje su dostavljene uz uređaj ili zamensku bateriju - koju je preporučio proizvođač.
- Nemojte puniti bateriju odvijača koristeći neki drugi punjač, osim onog – koji je dostavljen uz uređaj.
- Punjač baterija je namenjen samo za upotrebu unutra, na suvom, dobro provetrenom mestu.
- Nikada nemojte pokušavati da puniti nepunjive baterije.
- Punjač baterija nije namenjen za korišćenje od strane osoba (deca ili odraslih) sa bilo kojim oblikom funkcionalnih poremećaja, niti od strane osoba koje nemaju dovoljno iskustva niti znanja kako da koriste ovaj uređaj.
- Držite malu decu pod nadzorom - kako biste se uverili da se ne igraju sa punjačem baterija.
- Punjač se sme priključiti samo na električnu utičnicu sa 230V, 50Hz napajanjem.
- Nikada nemojte izlagati bateriju niti punjač visokim temperaturama, jakim vibracijama, udarcima niti vlažnosti.
- Isključite punjač sa napajanja - pre čišćenja i kada nije u upotrebi.
- Nemojte pokušavati da otvorite ili popravite bateriju ili punjač baterija.
- Ukoliko je bilo koji deo neispravan, treba ga popraviti u ovlašćenoj servisnoj radionici.
- Baterije puniti samo na okolnoj temperaturi između 10°C i 30°C.
- Baterija se može koristiti za pogon bežičnog (akumulatorskog) odvijača tj. šrafciigera - na okolnoj temperaturi od 5 - 30°C.
- Kada nije u upotrebi - bateriju treba skladištiti van domašaja dece, na suvom mestu na kome nema prašine i na temperaturi između 10°C i 30°C.

Važno: Opasnost! Nikada nemojte kratko povezivati bateriju i nemojte je izlagati vlazi. Nemojte je skladištiti zajedno sa metalnim predmetima - koji mogu napraviti kratak spoj kontakata. Baterija se može pregrijati, zapaliti ili eksplodirati.

Ukoliko bilo koja osoba dodje u kontakt sa kiselinom ili sličnim unutrašnjim fluidima ili supstancama koje se nalaze u bateriji, isperite ove supstance odmah sa mnogo vode. Ukoliko ove supstance dodju u kontakt sa očima, odmah isperite sa obiljem vode i zatražite medicinsku pomoć.

Nikada nemojte odstranjivati korišćene baterije u vatru, jer mogu eksplodirati. Punjive baterije se nikada ne smeju odstranjivati zajedno sa ostalim otpadom iz domaćinstva, bez obzira da li su bile korišćene ili nisu. Treba ih odneti na mesto - za sakupljanje baterija.

DELOVI UREDJAJA

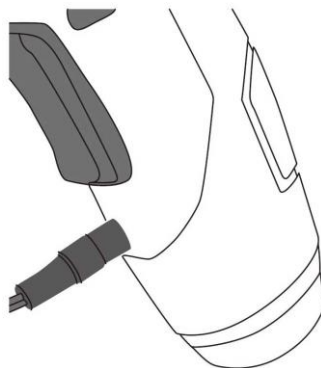


1. Brzostezni držač alata
2. On/Off prekidač
3. Napred/blokada prekidača/nazad - prekidač
4. Rukohvat sa mekom hvatnom površinom
5. LED radno svetlo
6. [PRITISNITE (PRESS)] dugme završavanja za linijski ili pištoljski hvat.
7. Dugme provere statusa baterije
 - a) Crveno, žuto, zeleno=potpuna napunjenost
 - b) Crveno, žuto=pola napunjenosti
 - c) Crveno=potpuno ispražnjena
8. Lampa / 4 LED-a
9. Podešavanje obrtnog momenta 6+1 položaja
10. Položaj priključka adaptera
11. Adapter
12. Utikač

PUNJENJE

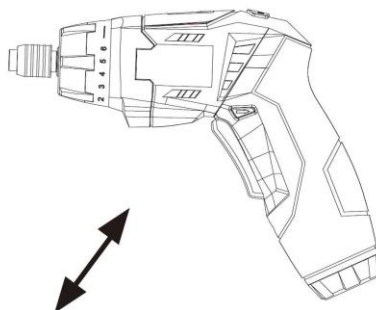
PUNJENJE VRŠITE SAMO SA DOSTAVLJENIM PUNJAČEM

1. Priključite punjač na odvijač, a zatim na zidnu utičnicu.
2. Indikator punjenja svetli crveno - kada je punjenje u toku i isključuje se kada je baterija potpuno napunjena.
3. Isključite (otkačite) punjač sa odvijača pre nego što isključite punjač sa zidne utičnice, kada baterija bude potpuno napunjena.
4. Status baterije se može proveriti u bilo kom trenutku - pritiskanjem dugmeta za proveru statusa baterije. Pogledati prethodno poglavlje *Delovi uređaja*.



Instrukcije za rukovanje

1. Ubacite alat (bit) odvijača u držač alata (bita).
2. Odaberite smer okretanja koristeći prekidač.
3. Odaberite stil rukohvata (linijski ili pištoljski), pritiskanjem dugmeta [PRESS] i zakretanjem rukohvata.
4. Lampa se može uključiti pritiskanjem sočiva.



Nega i održavanje

Koristite suhu krpu – da biste čistili telo uređaja.

Vodič za rešavanje problema

Akumulatorski (bežični) odvijač ne startuje	Proverite bateriju. Pogledati u poglavlju <i>Delovi uređaja</i> - gore. Dopunite bateriju ako je neophodno.
Akumulatorski odvijač se ne puni	• Uverite se da je punjač neoštećen i propisno priključen i na električnu utičnicu i na akumulatorski odvijač. • Proverite da li je električna utičnica pod naponom.

Odstranjivanje



Izvadite bateriju iz uređaja i odnesite bateriju, uređaj, opremu i pakovanja – na lokacije na kojima će biti tretirani i reciklirani u duhu zaštite životne sredine. Naprave ne pripadaju otpadu iz domaćinstva.



Nemojte odstranjivati baterije zajedno sa ostalim otpadom iz domaćinstva i nemojte ih bacati u vatru (opasnost od eksplozije) ili vodu. Baterije mogu naneti štetu životnoj sredini i zdravlju ljudi - ukoliko otrovna isparenja ili tečnosti iscuru.

Tehničke karakteristike

Nominalni napon	3.6 V DC (Jednosmerni)
Tip baterije	Li-ion
Kapacitet baterije	1.5Ah
Obrtaja u minuti (bez opterećenja)	200 o/min
Pogonsko vratilo	1/4" otvor Hex (šestostrani)
Podešavanje obrtnog momenta	6+1 položaja
Obrtni moment	3.5 Nm
Nivo zvučnog pritiska L_{pA}^*	58 dB(A), $K_{pA}=3$ dB(A)
Nivo zvučne snage L_{WA}^{**}	69 dB(A), $K_{WA}=3$ dB(A)
Nivo vibracija a_h	0.4 m/s ² , $K=1.5$ m/s ²
Težina	0.45 kg
Preporučeni punjač	VLN SDL 4.0V set punjač

* Kontinualni A-težinski nivo zvučnog pritiska na radnom mestu u skladu sa - i deklarisan prema EN 62841.

** Tipični A-težinski nivo buke utvrđen prema EN 62841.

Uvek nosite zaštitu sluha!

Deklarisane vrednosti vibracija koje su merene u skladu sa standardnom metodom testiranja - se mogu se upotrebiti za poredjenja izmedju različitih uređaja – jednih sa drugima. Vrednost se takodje može upotrebiti za preliminarnu procenu izloženosti.

UPOZORENJE!

Stvarni nivoi vibracija za vreme upotrebe električnih uređaja - mogu se razlikovati od naznačene maksimalne vrednosti, u zavisnosti od toga - kako se uređaj koristi. Zato je neophodno odrediti - koje mere predostrožnosti su neophodne za zaštitu korisnika, a koje su zasnovane na proceni izloženosti u stvarnim radnim uslovima (uzimajući u obzir sve faze radnog ciklusa, kao što su vreme kada je uređaj isključen i kada je na praznom hodu, pored vremena startovanja).

Tehničke karakteristike punjača

Tip baterije	Litijumska
Nominalni napon	230 V~
Nominalna frekvencija	50 Hz
Nominalni ulaz	8 W
Nominalni izlaz D.C. (jednosmernog) napona	5 V
Nominalni izlaz D.C. (jednosmerne) struje	500 mA
Konstrukcija	Klasa II
Klasa zaštite	IPX0

Objašnjenje simbola



Pažljivo pročitajte ovo uputstvo za upotrebu.



Električni uređaji se ne smeju odstraniti zajedno sa ostalim otpadom iz domaćinstva.



Uređaj je usklađen sa važećim evropskim direktivama i propisima.



Jednosmerna struja.

Objašnjenje simbola punjača



Upozorenje!



Samo za unutrašnju upotrebu. Ne izlažite kiši.



Izlazni utikač je sa pozitivnim centralnim polom, a negativnim spoljnim polom.



Dvostruko izolovan!

Deklaracija o usaglašenosti



Prema Direktivi 2014/35/EU o električnoj opremi namenjenoj za upotrebu u okviru određenih granica napona, Aneks IV

**Villager®****Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO***Opis mašine:***Punjač baterija Villager VLN SDL 4.0V Set**

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2014/35/EU o električnoj opremi, koja je namenjena za upotrebu u okviru određenih granica napona
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizovani i drugi standardi:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-3:2013

EN 61000-3-2:2014

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019

EN 60335-2-29:2004+A2:2010+A11:2018

EN 62233:2008

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 02.09.2019.

Lice ovlašćeno da sačini izjavu u ime proizvođača

Zvonko Gavrilov

Deklaracija o usaglašenosti



Prema Direktivi 2006/42/EC o bezbednosti mašina, Aneks II A

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Opis mašine :

AKUMULATORSKI ODVIJAČ Villager VLN SDL 4.0V – Set

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizovani i drugi standardi:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-2:2014

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 02.09.2019.

Lice ovlašćeno da sačini izjavu u ime proizvođača
Zvonko Gavrilov

АКУМУЛАТОРНА ОТВЕРТКА
Villager VLN SDL 4.0V - Комплект
Оригинално ръководство за употреба



Важно!

Прочетете внимателно цялото ръководство за потребителя и се уверете, че сте го разбрали напълно, преди да използвате устройството. Запазете ръководството - за по-късна употреба.

Запазваме си правото на всякакви грешки в текста или изображенията и всички необходими промени в техническите характеристики. В случай на технически проблем или други проблеми се обърнете към оторизиран сервиз на Villager.

ОБЩИ ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ЗА ИЗПОЛЗВАНЕТО НА ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ИНСТРУМЕНТИ



ВНИМАНИЕ! Прочетете всички предупреждения за безопасност и всички инструкции.

Ако не спазвате предупрежденията и инструкциите, може да възникне токов удар, пожар и / или сериозно нараняване.

Пазете всички правила за безопасност и инструкции за бъдеща употреба.

Терминът "електроинструмент" в предупрежденията - се отнася за вашето устройство, което е свързано към захранване чрез кабел или батерия (безжичен) електроинструмент.

1) Сигурност на работното пространство

- a) **Поддържайте работната зона чиста и добре осветена.** *Безредно пространство за работа и тъмно работно пространство допринасят за нещастен случай и риск от нараняване.*
- b) **Не работете с електрически инструмент във взривоопасна атмосфера** - като например наличието на запалими течности, газове и прах. *Електрическият инструмент произвежда искри, които могат да възпламенят прах или пари.*
- c) **Дръжте децата и наблюдателите на безопасно разстояние, докато работите с електрически инструмент.** *Възпрепятстване може да доведе до това да изгубите контрол над устройството.*

2) Електрическа безопасност

- a) **Щепселите на електроинструмента трябва да съответстват на контактите.** **Не модифицирайте щепселите по никакъв начин. Не използвайте адаптер с заземен електроинструмент.** *Немодифицираните щепсели и съответните контакти - намаляват риска от токов удар.*

- b) Избягвайте контакт с тела със заземени повърхности, като тръби, радиатори, кухненски печки, хладилници и т.н. *Съществува повишен риск от токов удар - ако тялото ви е заземено.*
- c) Не излагайте електроинструмента на дъжд или влага. *Ако вода проникне в устройството, това ще увеличи риска от токов удар.*
- d) Не бъдете груб с кабела. Никога не използвайте кабела за прехвърляне, дърпане или издърпване на щепсела от контакта - за изключване. *Дръжте кабелите далеч от топлина, масло, остри ръбове или движещи се части на устройството. Огънат или повреден кабел - увеличава риска от токов удар.*
- e) Когато работите с електроинструмента на открито, използвайте удължители, предназначени за използване на открито. *Използването на подходящ удължителен кабел, предназначен за употреба на открито, намалява риска от токов удар.*
- f) Ако работата с електрически инструмент на влажно място е неизбежна, използвайте защитата на мрежата, в която е монтиран превключвателят (устройство за остатъчен ток - RCD). *Превключвателят намалява риска от токов удар.*

3) Лична защита

- a) Бъдете нащрек, следвайте какво правите и използвайте здравия разум - докато работите с електрически инструмент. Не използвайте електрически уреди, ако сте уморени или сте под влияние на наркотици, алкохол или лекарства. *Момент на невнимание при работа с електрически инструмент - може да доведе до сериозни наранявания.*
- b) Винаги използвайте лични предпазни средства и предпазни очила. *Защитното оборудване като защитна маска за прах, защитни обувки срещу подхлъзване, защитна шапка или защита на ушите, използвани при подходящи условия, ще намали риска от нараняване.*
- c) Избягвайте случайно пускане. Уверете се, че превключвателят е в позиция Off , преди да свържете устройството към захранването или батерията, преди да повдигнете или прехвърлите устройството. *Носенето на устройството с пръст на превключвателя или свързване към мрежа на устройството когато превключвателят е в Оп положение - може да причини инцидент.*
- d) Премахнете всички инструменти за настройка (например, ключове), преди да включите устройството. *Ключ или друг инструмент, останал върху работната част на устройството - може да причини телесни наранявания.*
- e) Не се разтягайте. *-Поддържайте стабилна позиция на краката и баланс по време на работа. Това позволява по-добър контрол на електроинструмента при неочаквани ситуации.*

- f) Обличайте се правилно. Не носете широки дрехи, нито бижута. Дръжте косата, дрехите и ръкавиците далеч от движещите се части. *Висящи дрехи, бижута или дълга коса - могат да бъдат засегнати от движещи се части.*
- g) Ако е възможно да се постави оборудване за засмукване и събиране на прах, проверете дали оборудването е включено и използвано правилно. *Използването на това оборудване намалява риска от случайни аварии - причинени от прах.*
- h) Доброто познаване на електроинструмента вследствие на честа работа с него не е повод за намаляване на вниманието и пренебрегване на мерките за безопасност. *Едно невнимателно действие може да предизвика тежки наранявания само за части от секундата.*

4) Използване и грижа на електроинструмента

- a) Не претоварвайте електроинструмента. Използвайте подходящия електроинструмент за правилна употреба. *Подходящият електроинструмент ще свърши работата по-добре и по-безопасно - ако се използва в обхвата, за който е проектиран.*
- b) Не използвайте електроинструмента, освен ако превключвателят не се включва (ON) или не се изключва (OFF). *Всеки електроинструмент, който не може да се контролира от превключвател, е опасен и трябва да се поправи.*
- c) Изключете щепсела от контакта и / или батерията от устройството - преди настройка на устройството, подмяна на елементи или съхранение на устройството. *Такива превантивни защитни мерки намаляват риска от неволно стартиране на електроинструмента.*
- d) Съхранявайте електрически уреди, които не използвате - на място, недостъпно за деца, и не позволявайте на хора, които не са запознати с електрическия уред или тези инструкции - да работят с устройството. *Електрическите устройства са опасни в ръцете на хора, които не са обучени да работят с тях.*
- e) Поддържайте правилно електрическите инструменти. Уверете се, че подвижните части са правилно настроени и не са заседнали и че няма неправилно монтирани или повредени части. Проверете други фактори, които влияят на функционалността. Ако е повреден, електроинструментът трябва да се поправи преди следващата употреба. *Много нещастни случаи са причинени от лоша поддръжка на електроинструмента.*
- f) Дръжте режещите инструменти остри и чисти. *Правилно поддържаните режещи инструменти с остри режещи ръбове - имат по-малко шансове за заяждане и е по-лесно да се контролират такива инструменти.*

- g) Използвайте електроинструмент, аксесоари и т.н. в съответствие с тези инструкции - като вземате предвид условията на труд и работата, която трябва да се извърши. *Използването на електрически инструмент за работа, различна от тази, за която е предназначен, може да доведе до опасни ситуации.*
- h) Поддържайте дръжките и ръкохватките сухи, чисти и неомаслени. *Хлъзгавите дръжки и ръкохватки не позволяват безопасната работа и доброто контролиране на електроинструмента при възникване на неочаквана ситуация.*

5) Използване и съхранение на батерийни елементи

- a) Зареждайте само със зарядното устройство, посочено от производителя. *Зарядното устройство, което е подходящо за един тип батерия, може да създаде опасност от пожар - ако се използва с друг комплект батерии.*
- b) Използвайте електроинструменти само със специално маркирани батерии. *Използването на различен комплект батерии(батерии) - може да доведе до риск от наранявания и пожари.*
- c) Когато батерийния комплект (батерията) не се използва - дръжте го далеч от други метални предмети, като кламери, монети, ключове, пирони, винтове или други малки метални предмети - които могат да доведат до късо съединение от един суич на друг. *Късото свързване на клемите на батерията може да причини изгаряния или пожар.*
- d) При условия на груба употреба, течността може да бъде изхвърлена от батерията. Избягвайте контакт. Ако случайно дойде до контакт, изплакнете с вода. Ако течността влезе в контакт с очите - потърсете медицинска помощ. *Течността, която е изхвърлена от батерията, може да предизвика дразнене или изгаряния.*
- e) Не използвайте акумулаторна батерия или електроинструмент, които са повредени или с изменена конструкция. *Повредени или изменени акумулаторни батерии могат да се възпламенят, експлодират или да предизвикат наранявания.*
- f) Не излагайте акумулаторната батерия на високи температури или огън. *Излагането на огън или температури над 130 °C могат да предизвикат експлозии.*
- g) Спазвайте всички указания за зареждане на акумулаторната батерия; не я зареждайте, ако температурата ѝ е извън диапазона, посочен в инструкциите. *Неправилното зареждане или зареждането при температури извън допустимия диапазон могат да увредят батерията и увеличават опасността от пожар.*

б) Сервизно обслужване

- а) Електроинструментът трябва да се обслужва само от оторизирани сервизни центрове, където работи квалифициран персонал и където се използват оригинални резервни части. Това ще гарантира, че устройството ще остане безопасно по време на употреба.
- б) Никога не ремонтирайте повредени акумулаторни батерии. Ремонтът на акумулаторни батерии трябва да се извършва само от производителя или от оторизиран сервиз.

ОБЩИ ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

1. Дръжте уреда само за изолирани захващащи повърхности - когато работите работа, където режещият инструмент може да влезе в контакт със скрити електрически кабели. Контакт с жица която е под напрежение -ще изложи металните части на устройството на напрежение и ще причини токов удар на оператора.

Рискове които остават



Дори когато се работи с електрически уред по начина, предписан в това ръководство, не е възможно да се премахнат всички останали рискови фактори. В зависимост от конструкцията на електрическия уред могат да възникнат следните опасности:

1. Увреждане на белите дробове - ако не се носи ефективна защитна маска.
2. Увреждането на слуха - ако не се носи ефективна защита на слуха.
3. Физически наранявания, причинени от прекомерно излагане на вибрации - ако електрическото устройство работи дълго време, ако се работи неправилно и ако устройството е лошо поддържано.

Предупреждение: Това електрическо устройство генерира електромагнитно поле, когато работи. При някои обстоятелства това поле може да попречи на активни и пасивни медицински импланти. За да се намали риска от сериозни наранявания, лицата с медицински импланти трябва винаги да се консултират с лекар - преди да използвате акумулаторната отвертка.



Носете защита за слуха, докато работите с акумулаторна отвертка!

Указания за безопасност за акумулаторни батерии и зарядни устройства

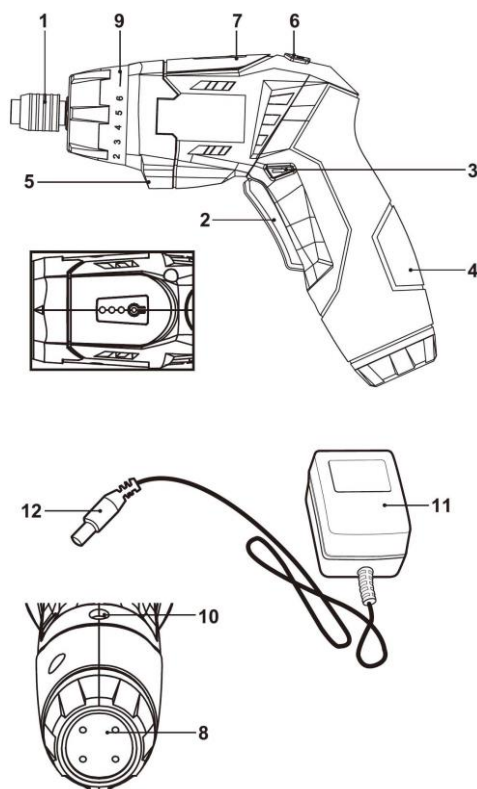
- Използвайте само батерии, доставени с устройството, или резервни батерии - препоръчани от производителя.
- Не зареждайте батерията на отвертката с друго зарядно устройство, различно от доставеното с устройството.
- Зарядното устройство за батерии е предназначено само за употреба на закрито, на сухо и добре проветриво място.
- Никога не се опитвайте да зареждате батерии, които не могат да се зареждат.
- Зарядно устройство не е предназначен за използване от лица (деца или възрастни) с всяка форма на функционални разстройства, дори и от хора, които не разполагат с достатъчно опит или познания за това как да използват това устройство - освен ако не получат инструкции относно използването на устройства за лицата, отговорни за тяхната безопасност.
- Дръжте малките деца под контрол - за да се уверите, че не си играят с зарядното устройство.
- Зарядното устройство може да бъде свързано само към електрически контакт с 230V, 50Hz захранване.
- Никога не излагайте батерията или зарядното устройство на високи температури, силни вибрации, удари или влажност.
- Изключете зарядното устройство от електрозахранването - преди почистване и когато не се използва.
- Не се опитвайте да отваряте или поправяте батерията или зарядното устройство.
- Ако някоя част е дефектна, тя трябва да се поправи в оторизиран сервис.
- Зареждайте батериите само при температура на околната среда между 10 ° C и 30 ° C.
- Батерията може да се използва за задвижване на безжична (акумулаторна) отвертка - при температура на околната среда от 5 до 30 ° C.
- Когато не се използва - батерията трябва да се съхранява на място, недостъпно за деца, на сухо място, където няма прах и при температура между 10 ° C и 30 ° C.

Важно: Опасност! Никога късо не свързвайте батерията и не я излагайте на влага. Не я съхранявайте с метални предмети, които могат да доведат до късо съединение на контактите. Батерията може да се прегрее, запали или експлодира.

Ако някой лице влезе в контакт с киселина или с подобни вътрешни течности или вещества, които се съдържат в батерията, незабавно изплакнете тези вещества с обилно количество вода. Ако тези вещества влязат в контакт с очите, незабавно изплакнете обилно с вода и потърсете медицинска помощ.

Никога не отстранявайте използваните батерии в огъня, защото могат да експлодират. Акумулаторните батерии никога не трябва да се отстраняват заедно с други битови отпадъци, независимо дали са били използвани или не. Трябва да се занесат на място- за събиране на батерии

ЧАСТИ НА УСТРОЙСТВОТО

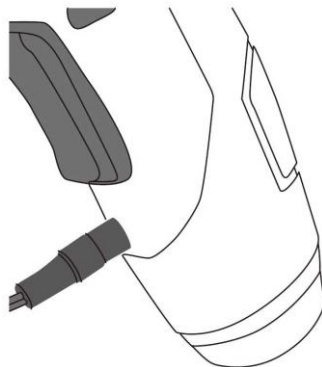


1. Бързо-затягаща скоба за инструмента
2. On/Off прекъсвач
3. Напред/ блокиране на превключвателя/назад-превключвател
4. Ръкохватка с мека повърхност за хващане
5. LED работна светлина
6. [НАТИСНЕТЕ (PRESS)] бутона за заключване на линейната или пистолетната хватка
7. Бутон за проверка на батерията
 - а) Червено, жълто, зелено = пълно зареждане
 - б) Червено, жълто = наполовина пълна
 - в) Червено = напълно изтощена
8. Лампа / 4 LED-а
9. Регулиране на въртящия момент на 6+1 положение
10. Позицията на конектора на адаптера
11. Адаптер
12. Щепсел

ЗАРЕЖДАНЕ

ЗАРЕЖДАЙТЕ САМО С ДОСТАВЕНО ЗАРЯДНО

1. Свържете зарядното устройство към отвертката и след това към контакта.
2. Индикаторът за зареждане светва в червено - когато зареждането е в ход и се изключва, когато батерията е напълно заредена.
3. Изключете зарядното устройство от отвертката, преди да изключите зарядното устройство от стенния контакт, когато батерията е напълно заредена.
4. Състоянието на батерията може да се провери по всяко време - чрез натискане на бутона за проверка на батерията. Вижте предишния раздел *ЧАСТИ НА УСТРОЙСТВОТО*.



Инструкции за работа

1. Вкарайте инструмента на отвертката в скоба за инструменти.
2. Изберете посоката на въртене с помощта на превключвателя.
3. Изберете стила на ръкохватката (линеен или пистолетен), като натиснете бутона [PRESS] и завъртите ръкохватката.
4. Лампата може да се включи чрез натискане на обектива.



Грижи и поддръжка

Почистете устройството с суха кърпа.

Ръководство за отстраняване на проблеми

Акумулаторната (безжична) отвертка не стартира	Проверете батерията. Вижте раздела <i>ЧАСТИ НА УСТРОЙСТВОТО</i> - горе Ако е необходимо, заредете отново батерията.
Акумулаторната отвертка не се зарежда	- Уверете се, че зарядното устройство не е повредено и че е правилно свързано към електрическия контакт и акумулаторната отвертка. - Проверете дали електрическият контакт е под напрежение.

Премахване



Извадете батерията от устройството и отнесете батерията, оборудването и опаковката - на места, където ще бъдат третирани и рециклирани в духа на опазване на околната среда. Устройството не принадлежи към битовите отпадъци.



Не изваждайте батериите заедно с други домакински отпадъци и не ги изхвърляйте в огън (опасност от експлозия) или вода. Батериите могат да причинят увреждане на околната среда и човешкото здраве - ако има изтичане на отровни изпарения или течности.

Технически характеристики

Номинално напрежение	Еднопосочен 3.6 V
Вид на батерията	Li-ion
Капацитет на батерията	1.5Ah
Обороти в минута(без натоварване)	200 o/min
Задвижващ вал	1/4" отвор Hex
Регулиране на въртящия момент	6+1 положение
Момент на обороти	3.5 Nm
Ниво на звуково налягане L_{pA} *	58 dB(A), $K_{pA}=3$ dB(A)
Ниво на звукова мощност L_{WA} **	69 dB(A), $K_{WA}=3$ dB(A)
Ниво на вибрация a_h	0.4 m/s ² , $K=1.5$ m/s ²
Тегло	0.45 kg
Препоръчителни зарядни устройства	Зарядни устройства Villager VLN SDL 4.0V - Комплект

* Непрекъснато А-ниво на звуково налягане на работното място в съответствие с EN 62841.

** Типично А-претеглено ниво на шума, определено в съответствие с EN 62841.

Винаги носете защита за слуха!

Декларираните общи стойности на вибрациите се измерват в съответствие със стандартния метод за изпитване и могат да се използват за сравнения между устройствата. Стойността може да се използва и за предварителна оценка на експозицията.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Реалните нива на вибрациите при използване на електрическите уреди - могат да се различават от посочената максимална стойност, в зависимост от това - как се използва устройството. Поради това е необходимо да се определи - какви предпазни мерки са необходими за защита на потребителя въз основа на оценката на експозицията при действителни условия на работа(като се вземат предвид всички етапи на работния цикъл, например когато устройството е изключено и неработещо, в допълнение към времето за стартиране).

Техническите характеристики на зарядното устройство

Тип на батерията	Литий
Номинално напрежение	230 V~
Номинална честота	50 Hz
Номинален вход	8 W
Номинален изход D.C. (еднопосочно) напрежение	5 V
Номинален изход D.C. (еднопосочен) ток	500 mA
Конструкция	Клас II
Клас на защита	IPX0

Обяснение на символа



Внимателно прочетете тези инструкции.



Електрическите уреди не трябва да се отстраняват заедно с други битови отпадъци.



Продуктът е съобразен с нормите и стандартите на ЕС.

Еднопосочен ток.

Обяснение на символа на зарядното устройство



Внимание!



Само за употреба в закрити помещения. Не излагайте на дъжд.



Изходният щепсел е с положителен централен полюс и отрицателен външен полюс.



Двойно изолирана!

Декларация за съответствие



Съгласно Директивата 2014/35/ЕС за електрическо оборудване, предназначено за употреба в рамките на определени граници на напрежение, Анекс IV

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Описание на машината: **Зарядно устройство Villager VLN SDL 4.0V - Комплект**

Заявяваме с пълна отговорност, че посоченият продукт е проектиран и произведен в съответствие с:

- Директива 2014/35/ЕС за електрическо оборудване, която е предназначена за употреба в рамките на определени граници на напрежението
- Директива 2014/30/ЕС за електромагнитна съвместимост
- Директива 2011/65/EU, (EU) 2015/863 за ограничение на употребата на определени опасни супстанции в електрическото и електронното оборудване (RoHS)

Хармонизирани и други стандарти:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-3:2013

EN 61000-3-2:2014

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019

EN 60335-2-29:2004+A2:2010+A11:2018

EN 62233:2008

Упълномощено лице за изготвяне на техническата документация: Звонко Гаврилов, с адрес на компанията Villager Д.О.О, Каюхова 32 Р, 1000 Любляна.

Място/дата: Любляна, 02.09.2019.

Лице, упълномощено да напише изявлението от името на производителя

Звонко Гаврилов

Декларация за съответствие



Спрямо Директива 2006/42/ЕС за безопасност на машините, Анекс II А

Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Описание на машината: АКУМУЛАТОРНА ОТВЕРТКА Villager VLN SDL 4.0V - Комплект

С цялата си отговорност декларираме, че това изделие е произведено в съответствие с изискванията на следните директиви:

- Директива 2006/42/ЕС за безопасност при машините
- Директива 2014/30/EU за електромагнитна съвместимост
- Директивата 2011/65/EU, (EU) 2015/863 относно ограничението за употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване (RoHS)

Унифицирани и други стандарти:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 62841-1:2015
EN 62841-2-2:2014

Отговорен производител и оторизирано лице за съхранение на техническата документация: Звонко Гаврилов, със седалище на адреса на фирма Villager ООД, ул. "Каюхова" 32 Р, 1000 Любляна, Словения

Място / дата: Любляна, 02.09.2019.

Упълномощен представител на производителя
Звонко Гаврилов

AKUMULATORSKI ODVIJAČ
Villager VLN SDL 4.0V - Set
Originalne upute za uporabu



PLEASE RECYCLE
PROHIBITED TO BURN



**Važno!**

Pročitajte cjelokupne upute za uporabu pozornost i uvjerite se da ih u potpunosti razumijete, prije početka uporabe naprave. Sačuvajte upute – radi kasnijeg korištenja.

Zadržavamo pravo na sve greške u tekstu ili slikama i na sve neophodne promjene napravljene u tehničkim značajkama. U slučaju tehničkog problema ili drugih nedoumica, obratite se ovlaštenoj servisnoj radionici Villager.

OPĆI SIGURNOSNI NAPUCI ZA UPORABU ELEKTRIČNIH ALATA



UPOZORENJE! Pročitajte sva sigurnosna upozorenja i sve naputke.

Ukoliko se ne budete pridržavali sigurnosnih upozorenja i naputaka, može doći do električnog udara požara i/ili ozbiljnog ozljeđivanja.

Sačuvajte sve sigurnosne propise i instrukcije za kasniju uporabu.

Termin „električni alat“ u upozorenjima - se odnosi na Vašu napravo, koja radi priključena na napojnu mrežu kablom ili na baterijsku (akumulatorsku) bežičnu električnu napravo.

1) Sigurnost radnog prostora

- a) Radni prostor održavajte čistim i dobro osvijetljenim. Neuredan prostor za rad i mračan radni prostor pridonose nesretnom slučaju i opasnostima od ozljeđivanja.
- b) Nemojte raditi s električnim alatom u eksplozivnoj atmosferi - kao što je prisutnost zapaljivih tečnosti, plinova i prašine. Električni alat proizvodi iskre koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.
- c) Držite djecu i promatrače na sigurnoj udaljenosti dok - radite s električnim alatom. Ometanje može dovesti do toga da - izgubite kontrolu nad napravom.

2) Električna sigurnost

- a) Utikači električnog alata moraju odgovarati utičnicama. Utikače nemojte modificirati ni na koji način. Nemojte koristiti ni adaptere (adaptacioni utikači) s uzemljenim električnim alatom. Nemodificirani utikači i odgovarajuće utičnice će smanjiti rizik od električnog udara.
- b) Izbjegavajte kontakt tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori, kuhinjski štednjaci, frižideri i sl. Postoji povećani rizik od električnog udara - ukoliko je Vaše tijelo uzemljeno.

- c) **Nemojte izlagati električni alat kiši ni vlazi.** *Ukoliko voda proдре u napravu, to će povećati opasnost od električnog udara.*
- d) **Nemojte grubo postupati s kablom.** Nemojte nikada kabel koristiti za prenošenje naprave, vučenje ili izvlačenje utikača iz utičnice - radi isključenja. Kabel držite podalje od toplote, ulja, oštih ivica ili pokretnih dijelova naprave. *Upetljan ili oštećen kabel - povećava rizik od električnog udara.*
- e) **Kada radite s električnim alatom vani, koristite produžne kabele namijenjene za vanjsku uporabu.** *Uporaba odgovarajućeg produžnog kabela namijenjenog za vanjsku uporabu - smanjuje opasnost od električnog udara.*
- f) **Ukoliko je rad s električnim alatom na vlažnoj lokaciji neizbježan, koristite zaštitu mreže u koju je ugrađena sklopka (rezidualna strujna naprava - RCD).** *Sklopka smanjuje rizik od električnog udara.*

3) Osobna zaštita

- a) **Ostanite oprezni, pratite što radite i koristite zdrav razum - dok radite s električnim alatom.** Nemojte koristiti električni alat ako ste umorni ili ako ste pod utjecajem droge, alkohola ili lijekova. *Trenutak nepozornosti dok radite s električnim alatom - može dovesti do ozbiljnih ozljeda.*
- b) **Uvijek koristite osobnu zaštitnu opremu i zaštitne naočale.** *Zaštitna oprema kao što je maska za zaštitu od prašine, neklizajuće zaštitne cipele, čvrsta kapa ili zaštita za uši, koji se koriste u odgovarajućim uvjetima - smanjit će opasnost od osobnog ozljeđivanja.*
- c) **Spriječite nenamjerno pokretanje.** Osigurajte da je prekidač u Off položaju - prije nego li priključite napravu na utičnicu napojnu mrežu ili na baterijski komplet, prije podizanja ili prenošenja naprave. *Nošenje naprave s prstom na prekidaču ili priključivanje na mrežu naprave kod koje je prekidač u On položaju – može izazvati nesretan slučaj i ozljeđivanje.*
- d) **Uklonite sve alate za postavku (npr. ključeve) prije nego li uključite napravu.** *Ključ ili neki drugi alat koji je ostavljen na okretnom dijelu naprave – može izazvati nanošenje tjelesnih ozljeda.*
- e) **Nemojte se istezati.** Održavajte odgovarajući stabilan stav nogu i ravnotežu sve vrijeme rada. *To omogućava bolju kontrolu nad električnim alatom u neočekivanim situacijama.*
- f) **Odjenite se propisno.** Nemojte nositi široku odjeću niti nakit. Vašu kosu, odjeću i rukavice - držite podalje od pokretnih dijelova. *Odjeća koja visi, nakit ili duga kosa - mogu biti zahvaćeni pokretnim dijelovima.*
- g) **Ukoliko je na napravu moguće priključiti opremu za usisavanje i sakupljanje prašine, potrudite se da je ta oprema priključena i da se pravilno koristi.** *Korištenje ovakve opreme smanjuje opasnost od nesretnih slučajeva - koji nastaju zbog prašine.*

- h) Nemojte postati previše bezbrižni i zanemariti sigurnosne upute zato što alat često upotrebljavate i smatrate da ste ga dobro upoznali. *Samo jedan trenutak nepažnje dovoljan je za nastanak ozbiljnih ozljeda.*

4) Uporaba i čuvanje električnog alata

- a) Nemojte preopterećivati električni alat. Koristite odgovarajući električni alat za odgovarajuću primjenu. *Odgovarajući električni alat će posao obaviti bolje i sigurnije - ako se koristi u opsegu za koji je projektiran.*
- b) Nemojte koristiti električni alat ukoliko prekidač ne uključuje (ON) ili ne isključuje (OFF). *Svaki električni alat koji se ne može kontrolirati prekidačem - je opasan i mora se popraviti.*
- c) Izvucite utikač iz utičnice i/ili otkachite i izvadite baterijski komplet iz naprave - prije bilo kakvih postavki naprave, zamjene dodataka ili skladištenja naprave. *Ovakve preventivne zaštitne mjere smanjuju opasnost od nenamjernog pokretanja električnog alata.*
- d) Skladištite električne naprave koje trenutno ne koristite - van dosega djece i nemojte dopustiti osobama koje nisu upoznate s ovom električnom napravom ili ovim napucima – rukovati napravom. *Električne naprave su opasne u rukama osoba koje nisu obučene za rad s njima.*
- e) Propisno održavajte električne alate. Provjerite da li su propisno urađene postavke pokretnih dijelova i da ne zaglavljuju i da nema nepropisno montiranih ili oštećenih dijelova. Provjerite i ostale čimbenike koji utječu na funkcionalnost. *Ukoliko je oštećen, električni alat mora biti popravljen prije slijedeće uporabe. Mnogi nesretni slučajevi prouzročeni su lošim održavanjem električnog alata.*
- f) Održavajte rezne alate ostrim i čistim. *Propisno održavani rezni alati s ostrim reznim ivicama - imaju manje šanse za zaglavljivanje, a i lakše je kontrolirati takve alate.*
- g) Koristite električni alat, dodatke, i dr. u skladu s ovim napucima - uzimajući u obzir radne uvjete i posao koji treba obaviti. *Korištenje električnog alata za poslove drugačije od onih za koje je namijenjen - može dovesti do opasnih situacija.*
- h) Ručke i zahvatne površine održavajte suhima, čistima i pazite da na njih ne dospiju ulje ili mast. *Skliske ručke i zahvatne površine onemogućuju sigurno rukovanje i alat se teško kontrolira u neočekivanim situacijama.*

5) Uporaba i čuvanje baterijskih alata

- a) Punjenje vršite samo s punjačem koji je naznačen od strane proizvođača. *Punjač koji je pogodan za jedan tip baterijskog kompleta može stvoriti opasnost od požara – kada se koristi s drugim baterijskim kompletom.*

- b) Koristite električne alate samo s posebno naznačenim baterijskim kompletima. *Uporaba drugačijih baterijskih kompleta (baterija) - može predstavljati opasnost od ozljeđivanja i nastanka požara.*
- c) Kada baterijski komplet (baterija) nije u uporabi – držite ga podalje od ostalih metalnih predmeta kao što su spajalice za papir, novčići, ključevi, čavli, vijci ili ostali sitni metalni predmeti - koji mogu napraviti spoj s jednog priključka na drugi. *Kratko spajanje baterijskih priključaka može prouzročiti nastanak opekline ili požara.*
- d) U uvjetima nasilne (grube) uporabe, tečnost može biti izbačena iz baterije. Izbjegnite kontakt. Ukoliko do kontakta slučajno dođe, isperite vodom. Ukoliko tečnost dođe u kontakt s očima, uz to - zatražite medicinsku pomoć. *Tečnost koja bude izbačena iz baterije - može prouzročiti iritaciju ili opekline.*
- e) Ne upotrebljavajte oštećene ili izmijenjene komplete baterija ni alate. *Oštećene ili izmijenjene baterije podložne su nepredvidivom ponašanju i mogu uzrokovati požar, eksploziju ili ozljede.*
- f) Držite alat i komplet baterija dalje od vatre i visokih temperatura. *Izlaganje vatri ili temperaturi višoj od 130 °C može uzrokovati eksploziju.*
- g) Poštujte sve upute za punjenje i komplet baterija i alat ne puniti pri temperaturama izvan vrijednosti koje su propisane i navedene u uputama. *Nepravilno punjenje ili punjenje pri temperaturama višim od propisanih može oštetiti bateriju i povećati opasnost od požara.*

6) Servisiranje

- a) Električni alat se smije servisirati samo u ovlaštenim servisnim centrima u kojima radi kvalificirano osoblje i gdje se koriste originalni zamjenski dijelovi. *To će osigurati da naprava ostane sigurna tijekom uporabe.*
- b) Nikada ne servisirajte oštećene komplete baterija. *Servisiranje kompleta baterija smiju obavljati isključivo proizvođači i ovlašteni serviseri.*

POSEBNI SIGURNOSNI NAPUČI

- 1. Držite napravu za izolirane hvatne površine kada izvodite operacije gdje rezni alat može doći u kontakt sa skrivenim kablovima (žicama, vodovima). *Kontakt sa žicom koja je pod naponom - će također izložiti metalne dijelove naprave naponu i izazvat će električni udar rukovatelja.*

Rizici koji preostaju



Čak i kada se električnom napravom rukuje na način – kako je propisano ovim uputama za uporabu, nije moguće eliminirati sve čimbenike rizika koji preostaju. Sljedeće opasnosti se mogu pojaviti ovisno od konstrukcije električne naprave:

1. Oštećenje pluća - ukoliko se ne nosi učinkovita maska za zaštitu.
2. Oštećenje sluha - ukoliko se ne nosi učinkovita zaštita sluha.
3. Tjelesno ozljeđivanje, prouzročeno prevelikim izlaganjem vibracijama - ukoliko se električnom napravom rukuje dug vremenski period, ukoliko se sa njom rukuje nepropisno i ukoliko je naprava loše održavana.

Upozorenje: Ova električna naprava generira elektro-magnetsko polje kada radi. Ovo polje, može u nekim okolnostima ometati aktivne i pasivne medicinske implantate. Da bi se smanjila opasnost od ozbiljnog ozljeđivanja, osobe s medicinskim implantatima trebaju se uvijek konzultirati s liječnikom - prije uporabe akumulatorskog odvijača.



Nosite zaštitu sluha, dok radite s akumulatorskim odvijačem!

Sigurnosni napuci za punjive baterije i punjače

- Koristite samo baterije koje su dostavljene uz napravu ili rezervnu bateriju - koju je preporučio proizvođač.
- Nemojte puniti bateriju odvijača koristeći neki drugi punjač, osim onog – koji je dostavljen uz napravu.
- Punjač baterija je namijenjen samo za uporabu unutra, na suhom, dobro provjetrenom mjestu.
- Nikada nemojte pokušavati puniti nepunjive baterije.
- Punjač baterija nije namijenjen za korištenje od strane osoba (djeca ili odrasli) sa bilo kojim oblikom funkcionalnih poremećaja, niti od strane osoba koje nemaju dovoljno iskustva niti znanja kako koristiti ovu napravu, osim – ukoliko ne dobivaju naputke koje se tiču uporabe naprave od osoba koje su odgovorne za njihovu sigurnost.
- Držite malu djecu pod nadzorom - kako bi se uvjerali da se ne igraju s punjačem baterija.
- Punjač se smije priključiti samo na električnu utičnicu sa 230V, 50Hz napajanjem.
- Nikada nemojte izlagati bateriju niti punjač visokim temperaturama, jakim vibracijama, udarcima niti vlažnosti.
- Isključite punjač sa napajanja - prije čišćenja i kada nije u uporabi.
- Nemojte pokušavati otvoriti ili popravite bateriju ili punjač baterija.

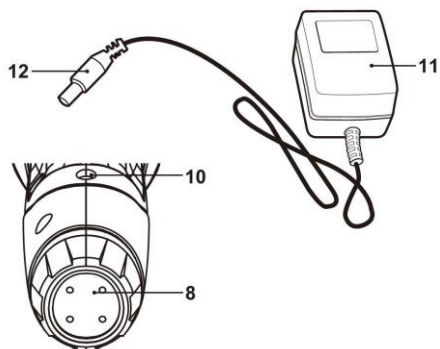
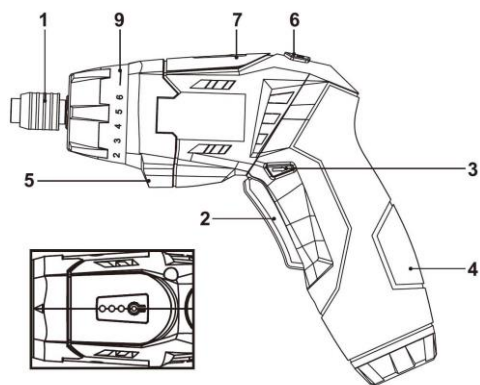
- Ukoliko je bilo koji dio neispravan, treba ga popraviti u ovlaštenoj servisnoj radionici.
- Baterije punite samo na okolnoj temperaturi između 10°C i 30°C.
- Baterija se može koristiti za pogon bežičnog (akumulatorskog) odvijača tj. šrafciigera - na okolnoj temperaturi od 5 - 30°C.
- Kada nije u uporabi - bateriju treba skladištiti van dosega djece, na suhom mjestu na kome nema prašine i na temperaturi između 10°C i 30°C.

Važno: Opasnost! Nikada nemojte kratko povezivati bateriju i nemojte je izlagati vlazi. Nemojte je skladištiti zajedno s metalnim predmetima - koji mogu napraviti kratak spoj kontakata. Baterija se može pregrijati, zapaliti ili eksplodirati.

Ukoliko bilo koja osoba dođe u kontakt s kiselinom ili sličnim unutarnjim fluidima ili supstancama koje se nalaze u bateriji, isperite ove supstance odmah s mnogo vode. Ukoliko ove supstance dođu u kontakt s očima, odmah isperite obiljem vode i zatražite medicinsku pomoć.

Nikada nemojte odstranjivati korištene baterije u vatru, jer mogu eksplodirati. Punjive baterije se nikada ne smiju odstranjivati zajedno s ostalim otpadom iz kućanstva, bez obzira da li su bile korištene ili nisu. Treba ih odnijeti na mjesto - za sakupljanje baterija.

DIJELOVI NAPRAVE

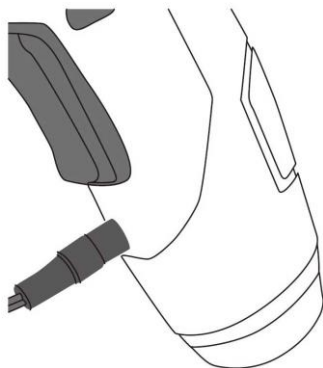


1. Brzostezni držač alata
2. On/Off prekidač
3. Naprijed/blokada prekidača/natrag - prekidač
4. Rukohvat s mekom hvatnom površinom
5. LED radno svjetlo
6. [PRITISNITE (PRESS)] gumb završljivanja za linijski ili pištoljski hvat.
7. Gumb provjere statusa baterije
 - a) Crveno, žuto, zeleno=potpuna napunjenost
 - b) Crveno, žuto=pola napunjenosti
 - c) Crveno=potpuno ispražnjena
8. Lampa / 4 LED-a
9. Postavke okretnog momenta 6+1 položaja
10. Položaj priključka adaptera
11. Adapter
12. Utikač

PUNJENJE

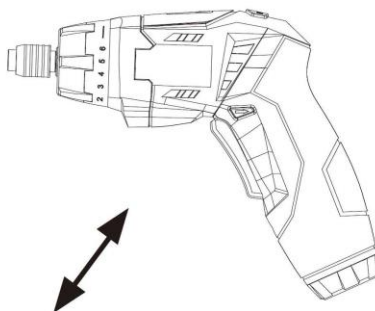
PUNJENJE VRŠITE SAMO S DOSTAVLJENIM PUNJAČEM

1. Priključite punjač na odvijač, a zatim na zidnu utičnicu.
2. Indikator punjenja svijetli crveno - kada je punjenje u toku i isključuje se kada je baterija potpuno napunjena.
3. Isključite (otkačite) punjač s odvijača prije nego li isključite punjač sa zidne utičnice, kada baterija bude potpuno napunjena.
4. Status baterije se može provjeriti u bilo kom trenutku - pritiskanjem gumba za provjeru statusa baterije. Pogledati prethodno poglavlje *DIJELOVI NAPRAVE*.



Napuci za rukovanje

1. Ubacite alat (bit) odvijača u držač alata (bita).
2. Odaberite smjer okretanja koristeći prekidač.
3. Odaberite stil rukohvata (linijski ili pištoljski), pritiskanjem gumba [PRESS] i zakretanjem rukohvata.
4. Lampa se može uključiti pritiskanjem leća.



Njega i održavanje

Očistite napravu koristeći suhu krpu.

Vodič za rješavanje problema

Akumulatorski (bežični) odvijač ne starta	Provjerite bateriju. Pogledati u poglavlju <i>DIJELOVI NAPRAVE</i> - gore. Dopunite bateriju ako je neophodno.
Akumulatorski odvijač se ne puni	- Uvjerite se da je punjač neoštećen i propisno priključen i na električnu utičnicu i na akumulatorski odvijač. - Provjerite da li je električna utičnica pod naponom.

Odstranjivanje



Izvadite bateriju iz naprave i odnesite bateriju, napravu, opremu i pakiranja – na lokacije na kojima će biti tretirani i reciklirani u duhu zaštite životne sredine. Naprave ne pripadaju otpadu iz kućanstva.



Nemojte odstranjivati baterije zajedno s ostalim otpadom iz kućanstva i nemojte ih bacati u vatru (opasnost od eksplozije) ili vodu. Baterije mogu nanijeti štetu životnoj sredini i zdravlju ljudi - ukoliko otrovna isparenja ili tečnosti isticu.

Tehničke značajke

Nazivni napon	3.6 V DC (Jednosmjerni)
Vrsta baterije	Li-ion
Kapacitet baterije	1.5Ah
Okretaja u minuti (bez opterećenja)	200 o/min
Pogonsko vratilo	1/4" otvor Hex (šestostrani)
Postavke okretnog momenta	6+1 položaja
Okretni moment	3.5 Nm
Razina zvučnog tlaka L_{pA} *	58 dB(A), $K_{pA}= 3$ dB(A)
Razina zvučne snage L_{WA} **	69 dB(A), $K_{WA}=3$ dB(A)
Razine vibracija a_h	0.4 m/s ² , $K=1,5$ m/s ²
Težina	0.45 kg
Preporučeni punjač	Punjač Villager VLN SDL 4.0V set

* Kontinualna A-težinska razina zvučnog tlaka na radnom mjestu u skladu s - i deklarirana prema EN 62841.

** Tipična A-težinska razina buke utvrđena prema EN 62841.

Uvijek nosite zaštitu sluha!

Deklarirane vrijednosti vibracija koje su mjerene u skladu sa standardnom metodom testiranja - se mogu se rabiti za usporedbe između različitih naprava – jednih sa drugima. Vrijednost se također može upotrijebiti za preliminarnu procjenu izloženosti.

UPOZORENJE!

Stvarna razina vibracija za vrijeme uporabe električnih naprava - mogu se razlikovati od naznačene maksimalne vrijednosti, ovisno od toga - kako se naprava koristi. Zato je neophodno odrediti koje mjere predostrožnosti su neophodne za zaštitu korisnika, a koje su utemeljene na procjeni izloženosti u stvarnim radnim uvjetima (uzimajući u obzir sve faze radnog ciklusa, kao što su vrijeme kada je naprava isključena i kada je na praznom hodu, pored vremena startanja).

Tehničke značajke punjača

Tip baterije	Litijum
Nazivni napon	230 V~
Nazivna frekvencija	50 Hz
Nazivni ulaz	8 W
Nazivni izlaz D.C. (jednosmjernog) napona	5 V
Nazivni izlaz D.C. (jednosmjerne) struje	500 mA
Konstrukcija	Klasa II
Klasa zaštite	IPX0

Objašnjenje simbola



Pažljivo pročitajte ove upute za uporabu.



Električne naprave se ne smiju odstraniti zajedno s ostalim otpadom iz kućanstva.



Proizvod je sukladan s EU normama i standardima.



Jednosmjerna struja.

Objašnjenje simbola punjača



Upozorenje!



Samo za uporabu u unutarnjim prostorijama. Nemojte izlagati kiši.



Izlazni utikač je s pozitivnim centralnim polom, a negativnim vanjskim polom.



Dvostruko izolirana!

Izjava o sukladnosti



Prema Direktivi 2014/35/EU o električnoj opremi namijenjenoj za uporabu u okviru određenih granica napona, Aneks IV

Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Punjač Villager VLN SDL 4.0V - Set

Opis stroja:

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je spomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2014/35/EU o električnoj opremi, koja je namijenjena za uporabu u okviru određenih granica napona
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju uporabe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektroničkoj opremi (RoHS)

Harmonizirani i drugi standardi:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-3:2013

EN 61000-3-2:2014

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019

EN 60335-2-29:2004+A2:2010+A11:2018

EN 62233:2008

Odgovorna osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mjesto / datum: Ljubljana, 02.09.2019.

Lice ovlašteno sačiniti izjavu u ime proizvođača

Zvonko Gavrilov

Izjava o sukladnosti



Prema Direktivi 2006/42/EC o sigurnosti strojeva, Aneks II A

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Opis stroja: AKUMULATORSKI ODVIJAČ Villager VLN SDL 4.0V - Set

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je spomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o sigurnosti stroja
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju uporabe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektroničkoj opremi (RoHS)

Harmonizirani i drugi standardi:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-2:2014

Odgovorna osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mjesto / datum: Ljubljana, 02.09.2019.

Lice ovlašteno sačiniti izjavu u ime proizvođača

Zvonko Gavrilov

AKKUMULÁTOROS CSAVARHÚZÓ

Villager VLN SDL 4.0V - készlet

Eredeti használati utasítás



**Fontos!**

Olvassa el figyelmesen a teljes használati utasítást és győződjön meg róla, hogy teljesen megértette, mielőtt használná a készüléket. Vigyázza meg ezt az utasítást a későbbi használatra.

Fenntartjuk magunknak a jogot, hogy a szövegben vagy a képekben bármilyen hiba lehet és a műszaki jellemzőkben elvégezzük a szükséges változtatásokat. Technikai probléma vagy egyéb kérdések esetén lépjen kapcsolatba a hivatalos Villager szervizzel.

ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK AZ ELEKTROMOS BERENDEZÉSEK HASZNÁLATÁHOZ



FIGYELEM! Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és az összes utasítást.

Ha nem tartja be a biztonsági figyelmeztetéseket és az utasításokat, akkor áramütés, tűz és / vagy súlyos sérülés léphet fel.

Vigyázza meg a biztonsági előírásokat és utasításokat a későbbi felhasználás céljából.

Az "elektromos kéziszerszám" kifejezés a figyelmeztetésekben - a készülékre vonatkozik, amely kábellel csatlakozik az áramforrásra vagy akkumulátorral működő (vezeték nélküli) eszköz.

1) A munkaterület biztonsága

- a) **Tartsa a munkaterületet tisztán és jól megvilágítva.** A rendetlen munkahely és a sötét munkaterület hozzájárul a szerencsétlen esetekhez és a sérülés kockázata is nagyobb.
- b) **Robbanásveszélyes környezetben ne dolgozzon az elektromos szerszámmal - például tűzveszélyes folyadékok, gázok és por jelenléte.** Az elektromos szerszámban szikra keletkezik, amely meggyújthatja a port vagy a gázokat.
- c) **Az elektromos eszközzel történő munkavégzés közben tartsa távol a gyermekeket és a megfigyelőket biztonságos távolságban.** A zavarás az ellenőrzés elvesztését okozhatja.

2) Elektromos biztonság

- a) **Az elektromos kéziszerszám dugó meg kell hogy feleljen a aljzat csatlakozóinak.** Ne módosítsa a dugókat semmilyen módon. Ne használjon adaptert (adapter dugót) a földelt elektromos szerszámmal. A nem módosított dugók és a megfelelő aljzatok - csökkentik az áramütés kockázatát.
- b) **Kerülje a test érintkezését olyan földelt felületekkel, mint pl. csövek, radiátorok, konyhai kályhák, hűtőszekrények stb.** Nagyobb az áramütés veszélye - ha a teste földelt.

- c) Ne tegye ki az elektromos kéziszerszámot esőnek vagy nedvességnek. *Ha a víz jut be a készülékbe, ez növeli az áramütés kockázatát.*
- d) Ne munkálkodjon gorombán a kábellel. Soha ne használja a kábelt a készülék átvitelére, vagy húzására a csatlakozódugó kihúzására - a csatlakoztatás megszüntetéséhez. Tartsa távol a vezetéket a hőtől, olajtól, éles szélektől vagy az egység mozgó részeitől. *Összegabalyodott vagy sérült kábel növeli az áramütés veszélyét.*
- e) Ha az elektromos kéziszerszámot szabadban használja, használja a kültéri használatra tervezett hosszabbító kábelt. *A kültéri használatra szánt megfelelő hosszabbítókábel használata csökkenti az áramütés kockázatát.*
- f) Ha az elektromos kéziszerszámot elkerülhetetlenül nedves helyen kell hogy használja, akkor használja a hálózat védelmet, amelyben kapcsoló van beszerelve (maradékáram - RCD). *A kapcsoló csökkenti az áramütés kockázatát.*

3) Személyi védelem

- a) Legyen éber, kövesse azt amit csinál és használja a józan eszét - miközben az elektromos eszközzel dolgozik. Ne használja az elektromos szerszámot, ha fáradt vagy gyógyszert használ, vagy ha alkohol vagy kábítószer hatása alatt van. *Az elektromos eszközzel való munka közben egy pillanatnyi figyelmetlenség súlyos sérüléseket okozhat.*
- b) Mindig személyi védőfelszerelést és védőszemüveget használjon. *A megfelelő körülmények között használt védőfelszerelések, mint pl. porvédő maszk, csúszásmentes védőcipő, kemény kalap vagy fülvédő - csökkenti a személyi sérülés kockázatát.*
- c) Akadályozza meg a készülék nem szándékos indítását. Győződjön meg róla, hogy a kapcsoló kikapcsolt állapotban van (OFF), mielőtt a készüléket felemeli vagy áthelyezi, mielőtt a készüléket a tápegységhez vagy az akkumulátorhoz csatlakoztatja. *A készülék átvitele az ujjával a kapcsolón, vagy a készülék csatlakozása a hálózatra úgy hogy a kapcsoló bekapcsolt állapotban van balesetet okozhat.*
- d) A készülék bekapcsolása előtt távolítsa el az összes beállító eszközt (pl. kulcsokat). *A készülék munkadarabján maradt kulcs vagy egyéb eszköz - testi sérüléseket okozhat.*
- e) Ne nyújtózkodjon. Stabil láb- és egyensúly pozíciót tartson fenn a munka során. *Ez lehetővé teszi az elektromos kéziszerszám jobb ellenőrzését a váratlan helyzetekben.*
- f) Megfelelően öltözködjön. Ne viseljen bő ruhát vagy ékszert. Tartsa távol a haját, a ruházatát és a kesztyűjét a mozgó részekről. *A lógó ruhát, ékszert vagy hosszú hajat a mozgó alkatrészek elkapathatják.*
- g) Ha porszívóberendezést csatlakoztathat a készülékhez, győződjön meg róla, hogy a porszívóberendezést megfelelően csatlakoztatta és megfelelően használja. *Az ilyen berendezés használata csökkenti a por okozta véletlen balesetek kockázatát.*

- h) Ne hagyja, hogy az elektromos kéziszerszám gyakori használata során szerzett tapasztalatok túlságosan magabiztossá tegyék, és figyelmen kívül hagyja az idevonatkozó biztonsági alapelveket. *Egy gondatlan művelet egy másodperc törtrésze alatt súlyos sérüléseket okozhat.*
- 4) Az elektromos eszköz használata és tárolása
- a) Ne terhelje túl az elektromos kéziszerszámot. Használja a megfelelő elektromos szerszámot a megfelelő használatra. *A megfelelő elektromos kéziszerszám jobb és biztonságosabb munkát biztosít - ha olyan célokra használják, amelyre tervezték.*
- b) Ne használja az elektromos kéziszerszámot, ha nem kapcsol be ha a kapcsoló az (ON), vagy nem kapcsol ki ha a kapcsoló (OFF) helyzetben van. *Bármely elektromos szerszám, amelyet nem lehet szabályozni a kapcsolóval - veszélyes és meg kell javítani.*
- c) Húzza ki a dugót az aljzatból és / vagy húzza ki a tápkábelt és vegye ki az akkumulátort a készülékből - a készülék bármilyen beállítása, tartozék cseréje vagy a készülék tárolása előtt. *Az ilyen megelőző védő intézkedések csökkentik az elektromos kéziszerszám véletlen indításának kockázatát.*
- d) A kikapcsolt elektromos kéziszerszámot tárolja úgy hogy a gyermekektől elzárva legyen és ne engedélyezze azoknak a személyeknek, akik nem ismerik az elektromos kéziszerszám működését, vagy nem olvasták el az utasításokat, hogy használják a szerszámot. *Az elektromos eszköz veszélyessé válik egy olyan személy kezében, aki nem tudja használni.*
- e) Az elektromos szerszámot megfelelően kell karbantartani. Ellenőrizze a mozgó alkatrészek meghibásodását, elakadását, az alkatrészek törését vagy bármilyen más körülményt - ami befolyásolhatja az elektromos kéziszerszám működését. Ha sérült, az elektromos kéziszerszámot a következő használat előtt javítani kell. *Sok szerencsétlen esetet az elektromos kéziszerszám rossz karbantartása okozza.*
- f) A vágószerszámokat élesen és tisztán tartsa. *A megfelelően karbantartott vágó szerszámoknak élesek a vágóélei - kisebb a lehetősége az elakadásokra és könnyebb az ilyen szerszámok vezérlése.*
- g) Használja az elektromos szerszámot, tartozékokat stb. az utasításoknak megfelelően - figyelembe véve a munkakörülményeket és az elvégzendő munkát. *Az elektromos szerszám használata más célokra mint amelyekre előre van látva - veszélyes helyzetekhez vezethet.*
- h) Tartsa szárazon, tisztán valamint olaj- és zsírmentes állapotban a fogantyúkat és markoló felületeket. *A csúszós fogantyúk és markoló felületek váratlan helyzetekben lehetetlenné teszik az elektromos kéziszerszám biztonságos kezelését és irányítását.*

5) Az akkumulátoros szerszám használata és karbantartása

- a) A töltést csak a gyártó által jóváhagyott töltővel végezzük. *A töltő, amely alkalmas egy típusú elem töltésére, kockázatot jelenthet - tüzet - másik elem töltése közben.*
- b) Csak a speciálisan meghatározott elemeket használja az elektromos kéziszerszámban. *Az egyéb elemek használata sérülést vagy tüzet okozhat.*
- c) Ha az elem komplett nincs használatban, tartsa távol más fém tárgytól, például papírkapcsoktól, érméktől, kulcstól, szegektől, csavaroktól vagy egyéb apró fém tárgytól - amelyek összeköthetik az egyik és a másik csatlakozót. *A két akkumulátor-csatlakozó rövidzárlata égési sérülést vagy tüzet okozhat.*
- d) Bizonyos esetekben a folyadék kifolyhat az elemből. Ne engedje, hogy a folyadék érintkezzen a bőrével vagy a szemével. Ha az elemből kifolyt folyadék érintkezésbe kerül a bőrrel - azonnal öblítse le bő friss vízzel. Ha a folyadék érintkezik a szemmel, azonnal öblítse ki bő vízzel és kérjen további orvosi segítséget. *Az elemből kifolyt folyadék irritációt vagy égést okozhat.*
- e) Sohasse használjon egy akkumulátort vagy szerszámot, ha az megrongálódott, vagy ha változtatásokat hajtottak végre rajta. *A megrongálódott vagy megváltoztatott akkumulátorok kiszámíthatatlanul viselkedhetnek, amely tűzhöz, robbanáshoz vagy sérülésveszélyhez vezet.*
- f) Ne tegye ki se az akkumulátort se a szerszámot tűz, vagy extrém hőmérsékleti hatásoknak. *Ha az akkumulátort tűznek, vagy 130 °C-ot meghaladó hőmérsékletnek teszi ki, az robbanást okozhat.*
- g) Tartson be valamennyi töltési előírást és ne töltse fel az akkumulátort, ha annak hőmérséklete az utasításokban megadott hőmérséklet-tartományon kívül van. *Az akkumulátor nem megfelelő módon, vagy a megadott hőmérséklet-tartományon kívüli feltöltése megrongálhatja az akkumulátort és megnövelheti a tűzveszélyt.*

6) Szervizelés

- a) Az elektromos kéziszerszám javítását csak szakképzett szakember végezheti szakképzett szervizben - azonos alkatrészeket használva. *Ez biztosítja, hogy az elektromos készülék biztonsága megmaradjon.*
- b) Sohasse szervizeljen megrongálódott akkumulátort. *Az akkumulátort csak a gyártónak, vagy az erre feljogosított szolgáltatóknak szabad szervizelniük.*

KÜLÖNLEGES BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

1. Tartsa a szigetelt fogantyúkat, ha olyan műveleteket végez, ahol a vágószerszám rejtett kábelekkel (vezetékek, kábelek) érintkezhet. *Érintkezés egy élő vezetékkel - a készülék fémrészeit a feszültség alá teheti és áramütést okozhat a kezelőnek.*

A fennmaradó kockázatok



Még akkor sem, ha az elektromos készüléket az ebben a használati utasításban leírt módon kezeli, nem lehetséges az összes fennmaradó kockázatokat előrelátni. Az elektromos készülék kialakításától függően az alábbi veszélyek fordulhatnak elő:

1. Tüdőkárosodás - ha nem használ hatékony védőmaszkot.
2. Halláskárosodás - ha nem használ hatékony hallásvédelmet.
3. A rezgés túlzott kitettsége által okozott fizikai sérülések - ha az elektromos készüléket hosszú ideig üzemelteti, ha helytelenül kezeli és ha az egység rosszul van karbantartva.

Figyelmeztetés: Ez a készülék elektromos mágneses mezőt hoz létre, amikor működik. Ez a mező bizonyos körülmények között zavarhatja az aktív és passzív orvosi implantátumokat. A súlyos sérülés kockázatának csökkentése érdekében az orvosi implantátummal rendelkező személyek mindig forduljanak az orvoshoz - mielőtt az akkumulátoros csavarhúzókat használnák.



A vezeték nélküli csavarhúzóval való munkavégzés közben hallásvédőt kell viselni!

Az újratölthető akkumulátorok és töltők biztonsági utasításai

- Kizárólag a készülékkel szállított akkumulátort használja vagy olyan csere akkumulátort használjon amelyet a gyártó vagy.
- Ne töltsen a csavarhúzó akkumulátorát más töltővel, mint a készülékhez mellékelte töltővel.
- Az elemtöltőt kizárólag száraz, jól szellőztetett helyiségben szabad használni.
- Soha ne próbáljon feltölteni nem újratölthető elemeket.
- Az elem töltőt nem használhatják olyan személyek (gyermekek vagy felnőttek) vagy olyan személyek akiknek bármilyen funkcionális zavarjai vannak és olyan személyek sem akik nem rendelkeznek elegendő tapasztalattal vagy ismeretekkel, hogy hogyan kell használni ezt az eszközt, kivéve, ha csak nem kapnak utasításokat a használatára a biztonságukért felelős személyektől.

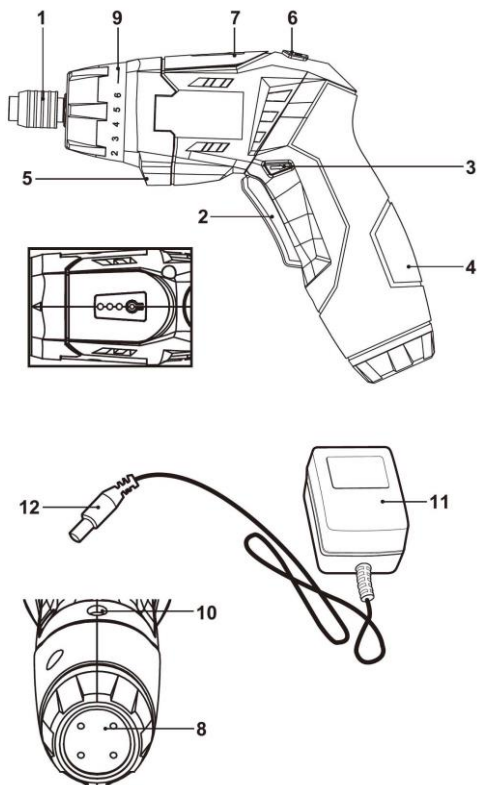
- A kisgyermeket tartuk figyelem alatt - annak biztosítása érdekében, hogy ne játsszanak az elemtöltővel.
- A töltőt csak 230V, 50Hz-es tápegységgel rendelkező elektromos aljzathoz szabad csatlakoztatni.
- Soha ne tegye ki az akkumulátort vagy a töltőt magas hőmérsékletnek, erős rezgésnek, ütésnek vagy magas páratartalomnak.
- Húzza ki a töltőt a tápegységről - tisztítás előtt és ha nem használja.
- Ne próbálja meg kinyitni vagy javítani az akkumulátort vagy az akkumulátortöltőt.
- Ha valamelyik alkatrész hibás, azt meg kell javítani a hivatalos műhelyben.
- Csak 10 ° C és 30 ° C közötti környezeti hőmérsékleten töltsse fel az akkumulátort.
- Az akkumulátor a vezeték nélküli csavarhúzó meghajtására használható, 5 ° C - 30 ° C környezeti hőmérsékleten.
- Ha nem használja - az akkumulátort gyermekektől elzárva kell tartani, száraz helyen, ahol nincs por és 10 ° C és 30 ° C közötti hőmérsékleten.

Fontos: Veszély! Soha ne csatlakoztassa az akkumulátort rövid zárlatba és ne tegye ki nedvességre. Ne tárolja fémtárgyakkal, amelyek rövidzárlatot okozhatnak. Az akkumulátor túlmelegedhet, meggyulladhat vagy felrobbanhat.

Ha akárki érintkezik a savval vagy hasonló folyadékokkal az akkumulátorból vagy az akkumulátorban lévő anyagokkal, azonnal öblítse ki ezeket az anyagokat bő vízzel. Ha ezek az anyagok szembe kerülnek, azonnal bő vízzel ki kell mosni és orvoshoz kell fordulni.

Soha ne dobja el a használt akkumulátorokat a tűzbe, mert felrobbanhatnak. Az újratölthető elemeket soha nem szabad más háztartási hulladékkal együtt eltávolítani, függetlenül attól, hogy használtak-e vagy sem. El kell vinni a olyan helyre ahol a akkumulátorokat szabályosan ártalmatlanítsák.

A KÉSZÜLÉK RÉSEI



1. Kulcs nélküli szerszámtartó
2. Be / ki kapcsoló
3. Előremenet / leállítás kapcsoló / hátramenet kapcsoló
4. Fogantyú puha fogófelülettel
5. LED-es világítás
6. [NYOMJA MEG (PRESS)] zár gomb a vonal vagy a pisztoly fogásához.
7. Az akkumulátor státusának ellenőrző gombja
 - a) Piros, sárga, zöld = teljes töltés
 - b) Piros, sárga = félig töltött
 - c) Piros = teljesen lemerült
8. Lámpa / 4 LED
9. A nyomaték 6 + 1 pozíciójának beállítása
10. Az adapter csatlakozójának helyzete
11. Adapter
12. Csatlakozás

TÖLTÉS

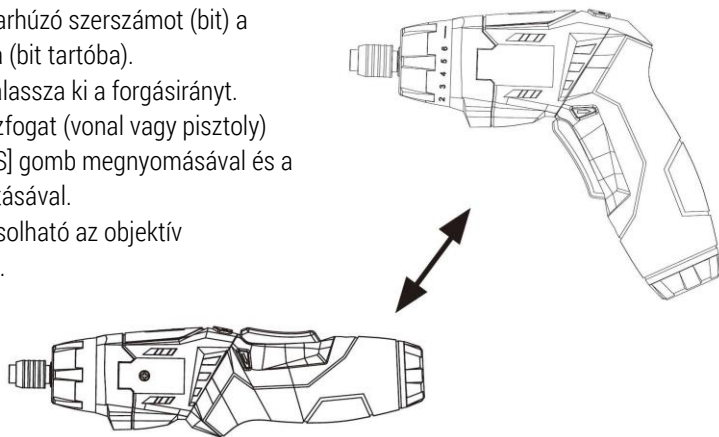
A TÖLTÉST CSAK A MELLÉKELT TÖLTŐVEL VÉGEZZE

1. Csatlakoztassa a töltőt a csavarhúzóhoz, majd a fali aljzathoz.
2. A töltésjelző pirosan világít - amikor a töltés folyamatban van és kikapcsol, ha az akkumulátor teljesen feltöltődött.
3. Húzza ki a töltőt a csavarhúzóból, majd húzza ki a töltőt a fali aljzathoz, amikor az akkumulátor teljesen feltöltődött.
4. Az akkumulátor állapotát bármikor ellenőrizheti - az akkumulátor ellenőrző gombjának megnyomásával. Lásd az előző fejezetet *A KÉSZÜLÉK RÉSZEI*.



Kezelési utasítások

1. Helyezze a csavarhúzó szerszámot (bit) a szerszámtartóba (bit tartóba).
2. A kapcsolóval válassza ki a forgásirányt.
3. Válassza ki a kézfogat (vonal vagy pisztoly) stílusát a [PRESS] gomb megnyomásával és a fogantyúk forgatásával.
4. A lámpa bekapcsolható az objektív megnyomásával.



Kezelés és karbantartás

A készüléket egy száraz ruhával tisztítsa.

Hibaelhárítási útmutató

Az akkumulátoros (vezeték nélküli) csavarhúzó nem indul el	Ellenőrizze az akkumulátort. Lásd a fejezetet <i>A KÉSZÜLÉK RÉSZEI</i> . Ha szükséges, töltsen fel az akkumulátort.
Az akkumulátoros (vezeték nélküli) csavarhúzó nem töltődik	- Győződjön meg arról, hogy a töltő sértetlen és megfelelően csatlakozik az elektromos aljzathoz és a vezeték nélküli csavarhúzóhoz. - Ellenőrizze, hogy az elektromos aljzatban van-e feszültség.

Ártalmatlanítása



Vegye ki az elemet a készülékből, vigye el az elemet, a berendezést és a csomagolást - olyan helyekre, ahol azokat a környezetvédelem szellemében kezelik és újrahasznosítják. A készülék nem tartozik a háztartási hulladékhhoz.



Ne dobja el az elemeket más háztartási hulladékkal együtt és ne dobja tűzbe (robbanásveszély) vagy vízbe. Az elemek károsíthatják a környezetet és az emberi egészséget - ha a gőz vagy a folyadék kiszivárog.

Li-Ion

Műszaki jellemzők

Feszültség	Egyirányú 3.6 V
Akkumulátor típusa	Li-ion
Az akkumulátor kapacitása	1.5Ah
Egy percnyi fordulás (terhelés nélkül)	200 fordulat/perc
Hajtótengely	1/4" hex lyuk (hatoldalas)
A nyomaték beállítása	6 + 1 pozíciójának
Nyomaték	3.5 Nm
Hangnyomásszint L_{pA} *	58 dB(A), $K_{pA}=3$ dB(A)
Hangteljesítményszint L_{WA} **	69 dB(A), $K_{WA}=3$ dB(A)
Rezgésszint a_h	0.4 m/s ² , $K=1.5$ m/s ²
Súly	0.45 kg
Javasolt töltőkészülékek	Töltő Villager VLN SDL 4.0V - készlet

* Folyamatos A-súlyú hangnyomásszint a munkahelyen - az EN 62841 szerint.

** Tipikus A-súlyozott zajszint az EN 62841 szerint.

Mindig viseljen hallásvédőt!

A szabványos vizsgálati módszer szerint mért deklarált rezgési értékek felhasználhatók a különféle eszközök egymással való összehasonlítására. Az érték felhasználható az expozíció előzetes értékelésére is.

FIGYELMEZTETÉS!

Az elektromos készülékek használatakor fellépő tényleges vibrációs szintek - a készülék használatától függően - eltérhetnek a megadott maximális értéktől. Ezért meg kell határozni - milyen óvintézkedésekre van szükség a felhasználó védelméhez az expozíció értékelése alapján a tényleges munkakörülmények között (figyelembe véve a munkaciklus minden fázisát, például amikor az egység ki van kapcsolva és tétlen, a kezdési idő tartamát).

A töltő műszaki jellemzői

Akkumulátor típusa	Lítium
Névleges feszültség	230 V~
Névleges frekvencia	50 Hz
Névleges bemenet	8 W
Névleges kimenet D.C. (egyirányú) feszültség	5 V
Névleges kimenet D.C. (egyirányú) áramerősség	500 mA
Építés	II. Osztály
Védelmi osztály	IPX0

Jelmagyarázat



Olvassa el figyelmesen ezt a használati utasítást.



Viseljen védőfelszerelést.



Az elektromos készülékeket nem szabad más háztartási hulladékkal együtt eltávolítani.



Az eszköz megfelel az EU szabványainak és normáinak.

Egyirányú áram.

A töltő szimbólumainak magyarázata



Figyelmeztetés!



Csak beltéri helyiségekben használható. Ne tegye ki az esőre.



A kimeneti csatlakozó pozitív középső pólussal és negatív külső pólussal.



Dupla szigetelés!

Megfelelőségi nyilatkozat



A 2014/35/EU direktíva az egyes feszültséghatáron belüli használatra szánt elektromos berendezésekről szóló IV. melléklete szerint

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

A gép leírása:

Töltő Villager VLN SDL 4.0V - készlet

Teljes felelősség alatt kijelentjük, hogy az említett termék a következő szabályzatokkal összhangban lett megtervezve és gyártva:

- A 2014/35/EU direktíva az elektromos berendezésekről, amelyeket bizonyos feszültséghatáron belül használnak
- 2014/30/EU direktíva az elektromágneses kompatibilitásról
- 2011/65/EU, (EU) 2015/863 direktíva egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben történő használatának korlátozásáról (RoHS)

Összehangolt és egyéb szabványok:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-3:2013

EN 61000-3-2:2014

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019

EN 60335-2-29:2004+A2:2010+A11:2018

EN 62233:2008

A műszaki dokumentáció összeállításáért felelős személy: Zvonko Gavrilov, akit a következő címen lehet megtalálni; Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Hely és dátum: Ljubljana, 02.09.2019.

Felhatalmazott személy, aki a gyártó nevében összeállíthatja a jelentést

Zvonko Gavrilov

Megfelelőségi nyilatkozat



A 2006. május 17-i 2006/42/EC gépirányelv szerint a II A melléklet

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

A gép leírása: AKKUMULÁTOROS CSAVARHÚZÓ Villager VLN SDL 4.0V - készlet

Felelősség alatt kijelentjük, hogy a fent említett terméket a következőkkel összhangban tervezték és gyártották:

- A gépek biztonságáról szóló 2006/42/EC irányelv
- Az elektromágneses összeférhetőségről szóló 2014/30/EU irányelv
- Berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló 2011/65/EU, (EU) 2015/863 irányelv (RoHS)

Harmonizált és egyéb szabványok:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 62841-1:2015
EN 62841-2-2:2014

A műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott felelős személy: Zvonko Gavrilov,
a Villager D.O.O cégnél, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Hely/dátum: Ljubljana, 02.09.2019.

A felelős személy a műszaki dokumentáció elkészítéséhez

Zvonko Gavrilov

АКУМУЛАТОРСКИ ОДВРТУВАЧ
Villager VLN SDL 4.0V - Сет
Оригинално упатство за употреба



**Важно!**

Внимателно прочитајте го целото упатство за употреба и уверете се дека го разбирате во целост, пред да почнете да го користите уредот. Сочувајте го упатството - за подоцнежна користење.

Го задржуваме правото на сите грешки во текстот или сликите и на сите неопходни измени направени во техничките карактеристики. Во случај на технички проблем или на други недоразбирања, обратете се во овластената сервисна работилница Villager.

ОПШТИ БЕЗБЕДНОСНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА НА ЕЛЕКТРИЧНИТЕ АЛАТИ



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Прочитајте ги сите безбедносни предупредувања и сите инструкции.

Непочитувањето на безбедносните предупредувања и инструкции, може да доведе до електричен удар, пожар и/или до сериозно повредување.

Чувајте ги сите безбедносни прописи и инструкции за подоцнежна употреба.

Терминот „електричен алат“ во сите предупредувања – се однесува на Вашиот уред, кој работи приклучен на мрежа за напојување со кабел или на батериски (акумулаторски) безжичен електричен уред.

1) Безбедност на работниот простор

- a) Работниот простор треба да се одржува чист и добро осветлен. *Неуредниот и мрачен работен простор може да предизвика несреќен случај и опасност од повредување.*
- b) Овој електричен алат не смее да се користи во експлозивна атмосфера- како што е присуството на запаливи течности, гасови и прашина. *Електричниот алат произведува искри кои може да ги запалат прашина и гасовите.*
- c) Децата и набљудувачите да бидат на безбедна оддалеченост додека работите со електричниот алат. *Вмешувањето може да предизвика губење на контролата над уредот.*

2) Електрична безбедност

- a) Приклучоците на електричниот алат мора да бидат компатибилни со приклучниците. Приклучоците не смеат да се модификуваат на било кој начин. Не користете адаптери (адаптирани приклучоци) заедно со заземјениот електричен алат. Немодификуваните приклучоци и компатибилните приклучници го намалуваат ризикот од електричен удар.
- b) Избегнувајте контакт на телото со заземјени предмети како што се цевки, радијатори, печки и фрижидери и сл. Постои зголемена опасност од електричен удар ако е Вашето тело заземјено.
- c) Електричниот алат мора да се чува подалеку од дожд и влага. Контактот со вода го зголемува ризикот од електричен удар.
- d) Бидете внимателни, не постапувајте грубо со кабелот за напојување. Кабелот не смее да се користи за носење, закачување на уредот ниту пак за извлекување на приклучокот од приклучницата. Кабелот за напојување чувајте го подалеку од извори на топлина, масла, остри рабови и од подвижните делови на уредот. Оштетениот или заплеткан кабел го зголемува ризикот од електричен удар.
- e) Кога работите надвор со електричниот уред, користете продолжни кабли наменети за надворешна употреба. Употребата на соодветен електричен кабел, ја намалува опасноста од електричен удар.
- f) Доколку поради некоја причина работата со електричниот алат е неизбежна на влажна локација, користете заштита на мрежата во која е вградена склопка (резидуален уред за струја - RCD). Употребата на склопка го намалува ризикот од електричен удар.

3) Лична заштита

- a) Бидете внимателни, следете што правите и користете здрав разум додека работите со електричниот уред. Уредот не смее да се користи ако сте уморни, или ако сте под влијание на дрога, алкохол или лекови. Еден момент на невнимание додека работите со електричниот уред, може да доведе до сериозни повреди.
- b) Секогаш користете лична заштитна опрема, и заштита за очи. Заштитната опрема како што се маската за заштита од прашина, нелизгачки заштитни чевли, шлем, или заштита за уши, кои се користат во соодветни услови, ќе ја намалат опасноста од лично повредување.

- c) Избегнете го ненадејното стартување на уредот. Бидете сигурни дека прекинувачот е во Off позиција - пред да го приклучите уредот на мрежата и/или на батерискиот комплет – и пред да го подигнете или пренесувате уредот. *Носењето на уредот со прстот на прекинувачот или приклучувањето на мрежа на уредот кај кој е прекинувачот во On позиција – може да предизвика несреќен случај.*
- d) Отстранете ги сите алати за подесување (на пр. клучеви) пред стартувањето на уредот. *Алатот или клучот кои се оставени на или околу подвижните делови на уредот, може да предизвикаат сериозни телесни повреди.*
- e) Не протегнувајте се премногу во текот на работата. Одржувајте адекватен стабилен став на нозете и рамнотежа во текот на работата. *Тоа овозможува подобра контрола над електричниот алат во неочекуваните ситуации.*
- f) Облечете се адекватно. Не користете широка облека или накит. Косата, облеката и ракавиците чувајте ги подалеку од подвижните делови. *Облеката која виси, накитот или долгата коса може да бидат поткачени од подвижните делови.*
- g) Доколку е уредот опремен со уред за извлекување и собирање на прашина, обезбедете опремата да биде правилно поврзана и правилно да се користи. *Со употребата на оваа опрема се намалува опасноста од несреќни случаи - поврзани со прашина.*
- h) Не дозволувајте искуството стекнато со честа употреба на алатите да ве направи спокојни и да ги игнорирате безбедносните принципи при нивното користење. *Невнимателно движење може да предизвика сериозна повреда во дел од секунда.*

4) Употреба и чување на електричниот алат

- a) Електричниот алат не смее да се преоптоварува. Користете адекватен електричен алат за работата која што треба да се изврши. *Адекватниот електричен алат работата ќе ја изврши подобро и побезбедно ако се користи на начинот за кој е проектиран.*
- b) Електричниот алат не смее да се користи, доколку прекинувачот не се вклучува (ON) или исклучува (OFF) на пропишаниот начин. *Секој електричен алат кој не може да се контролира со прекинувач е опасен и мора да се поправи.*
- c) Извадете го приклучокот од приклучницата и/или откачете го батерискиот комплет од електричниот алат - пред било кое подесување, замена на додатоци или складирање на уредот. *Овие превентивни заштитни мерки ја намалуваат опасноста од ненадејно стартување на електричниот алат.*

- d) Електричниот алат кој е исклучен (кој моментално не се користи) – складирајте го на места достапни за деца и не дозволувајте им на лицата кои не се запознаени со работата на овој електричен алат или кои не ги прочитале инструкциите да работат со него. *Електричниот алат е опасен во рацете на необучените лица за работа со него.*
- e) Внимателно одржувајте го електричниот алат. Проверете ги неправилноста на позицијата или заглавеноста на подвижните делови, ломот на деловите или секоја друга состојба која може да влијае на работата на електричниот уред. Доколку е оштетен, електричниот уред мора да биде поправен пред следната употреба. *Многу несреќни случаи предизвикани се од неправилното одржување на електричниот алат.*
- f) Одржувајте ги алатите за сечење во остра и чиста состојба. *Доколку се добро наострени алатите за сечење, уредот полесно се контролира, а и помали се шансите за заглавување на алатот при сечењето.*
- g) Електричниот алат, додатоците и др. користете ги во согласност со ова упатство и на начин за кој е наменет овој електричен алат, имајќи ги предвид работните услови и работата која треба да се изврши. *Користењето на електричниот алат за работи поинакви од оние за кои е наменет, може да доведе до опасни ситуации.*
- h) Рачките и површините за држење одржувајте ги суви, чисти и неизмастени. *Рачките и површините за држење што се лизгаат не овозможуваат безбедно ракување и контрола на алатот во непредвидливи ситуации.*

5) Употреба и чување на батериските алати

- a) Полнете само со полнач одобрен од страна на производителот. *Полначот кој одговара на еден модел на батерии, може да предизвика ризик од пожар кога се користи за полнење на друг модел на батерии.*
- b) Електричните алати користете ги само со – посебно за нив проектирани батериски комплекти. *Користењето на било какви други батериско комплекти (батерии) - може да придонесе за појава на ризик од повредување или пожар.*
- c) Кога не се користи батерискиот комплект (батерија), чувајте го подалеку од останатите метални предмети како што се спојувалки за хартија, парички, клучеви, завртки и навртки или други мали метални предмети кои може да направат спој со еден приклучок на друг. *Краткиот спој помеѓу батериските приклучоци, може да доведе до пожар или до изгореници.*

- d) Во услови на груба употреба, течноста може да биде исфрлена од батеријата; избегнувајте контакт. Доколку случајно дојде до контакт – исплакнете го местото со вода. Доколку течноста дојде во контакт со очите – исплакнете ги и задолжително побарајте лекарска помош. *Течноста која е исфрлена од батеријата може да доведе до иритации и до изгореници.*
- e) Не употребувајте сет на батерии или алат што е оштетен или изменет. *Оштетени или изменети батерии може да реагираат непредвидливо и да предизвикаат пожар, експлозија или опасност од повреда.*
- f) Не го изложувајте сетот на батерии или алатот на оган или висока температура. *Изложувањето на оган или на температура повисока од 130°C може да предизвика експлозија.*
- g) Следете ги сите упатства за полнење и не го полнете сетот на батерии или алатот надвор од температурниот опсег наведен во упатствата. *Неправилното полнење или на температура надвор од наведениот опсег може да ја оштети батеријата и да ја зголеми опасноста од пожар.*

6) Сервисирање

- a) Вашиот електричен алат треба да го сервисира само квалификувано лице во овластена сервисна работилница, со користење на оригинални резервни делови. *На тој начин ќе се одржи безбедноста на електричниот уред.*
- b) Никогаш не поправајте оштетени сетови на батерии. *Поправката на сетови на батерии треба да ја врши само производителот или овластен сервис.*

ПОСЕБНИ БЕЗБЕДНОСНИ ИНСТРУКЦИИ

- 1. Уредот да се држи за изолираните рачки за држење кога изведувате операции каде алатот за сечење може а дојде во контакт со скриени кабли (жици, водови). *Контактот со жица под напон – ќе ги изложи металните делови на уредот на напон и ќе предизвика електричен удар на ракувачот.*

Останати ризици



Со електричниот уред дури и кога се ракува на начин – како што е пропишано со ова упатство за употреба, не е возможно да се елиминираат сите фактори за ризик кои преостануваат. Следните опасности можат да се појават во зависност од конструкцијата на електричниот уред:

- 1. Оштетување на белите дробови – доколку не се носи ефикасна маска за заштита.

2. Оштетување на слухот – доколку не се носи ефикасна заштита за слух.
3. Физичко повредување, предизвикано од прекумерно изложување на вибрации – доколку со електричниот уред се ракува подолг временски период, доколку со него се ракува непрописно и доколку уредот не е правилно одржуван.

Предупредување: Овој електричен уред генерира електро-магнетно поле кога работи. Ова поле во некои околности може да ги попречува активните и пасивните медицински импланти. Со цел да се намали ризикот од сериозни повреди, лицата со медицински импланти секогаш треба да се консултираат со доктор - пред употреба на акумулаторскиот одвртувач.



Носете заштита за слух, додека работите со акумулаторскиот одвртувач!

Безбедносни информации за батериите што се полнат и полначите

- Користете ги само батериите коишто се доставени со уредот или заменска батерија – препорачана од производителот.
- Батеријата на одвртувачот не смее да се полни со друг полнач, освен со оној - кој е доставен со уредот.
- Полначот на батеријата е наменет само за внатрешна употреба, на суво, добро проветрено место.
- Никогаш не обидувајте се да полните батерии што не се полнат.
- Полначот на батерии не е наменет за употреба од лица (деца или возрасни) со каква било форма на оштетување, ниту од лица со недоволно искуство или знаење за употреба на уредот.
- Чувајте ги малите деца под контрола - проверете дали не играат со полначот на батеријата.
- Полначот смее да се приклучи само на електричен приклучок со напојување од 230V, 50Hz.
- Батеријата и полначот никогаш не смеат да се изложуваат на високи температури, јаки вибрации, удари или влажност.
- Исклучете го полначот од напојувањето – пред чистење и кога не се користи.
- Не обидувајте се да ги отворите или поправите батериите или полначот на батерии.
- Доколку е во дефект кој било дел, треба да се поправи во овластена сервисна работилница.
- Батериите да се полнат кога е температурата помеѓу 10°C и 30°C.

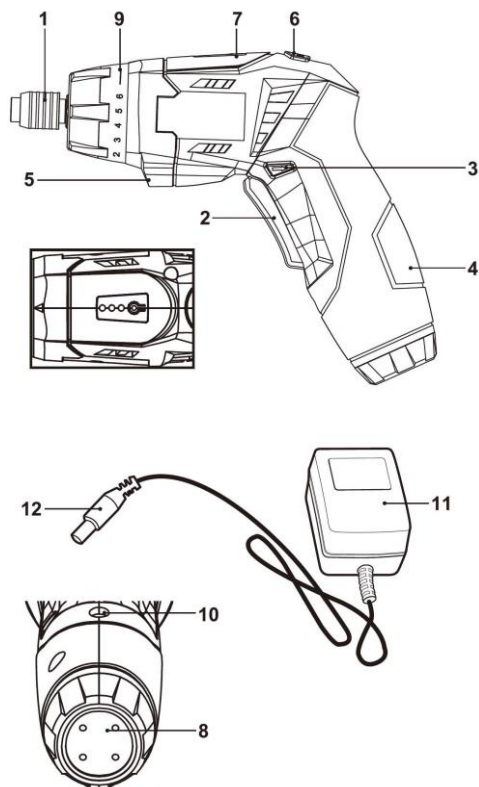
- Батеријата може да се користи за погон на безжичен (акумулаторски) одвртувач – кога е околната температура помеѓу 5 - 30°C.
- Кога не се користи – батеријата треба да се складира на места достапни за деца, на суво место без прашина и на температура помеѓу 10°C и 30°C.

Важно: Опасност! Никогаш не поврзувајте ја на кратко батеријата и не изложувајте ја на влага. Да не се складира заедно со метални предмети – кои можат да направат краток спој на контакти. Батеријата може да се прегрее, запали и да експлодира.

Доколку кое било лице дојде во контакт со киселината или со сличните внатрешни флуиди или супстанции кои се наоѓаат во батеријата, веднаш исплакнете ги овие супстанции со многу вода. Доколку овие супстанции дојдат во контакт со очите, веднаш исплакнете ги со многу вода и побарајте медицинска помош.

Никогаш не ставајте ги искористените батерии во оган, можат да експлодираат. Батериите кои се полнат никогаш не смеат да се отстрануваат заедно со останатиот отпад од домаќинството, без оглед на тоа дали се или не се користени. Треба да се однесат на место – за собирање на батерии.

ДЕЛОВИ НА УРЕДОТ

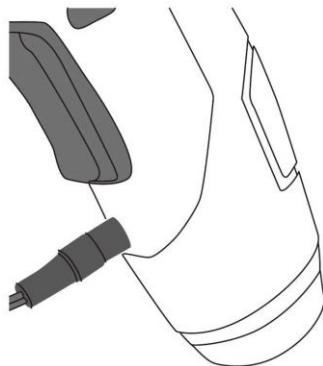


1. Брзостегачки држач на алатот
2. On/Off прекинувач
3. Напред/блокада на прекинувач /назад - прекинувач
4. Држач со мека површина за држење
5. LED работно светло
6. [ПРИТИСНЕТЕ (PRESS)] копче за блокирање за линиски или пиштолки држач.
7. Копче за проверка на статусот на батеријата
 - а) Црвено, жолто,зелено =комплетна наполнетост
 - б) Црвено, жолто=до пола наполнетост
 - с) Црвено=комплетно празна
8. Ламба / 4 LED
9. Прилагодување на вртежниот момент 6+1 позиции
10. Позиција на приклучокот на адаптерот

ПОЛНЕЊЕ

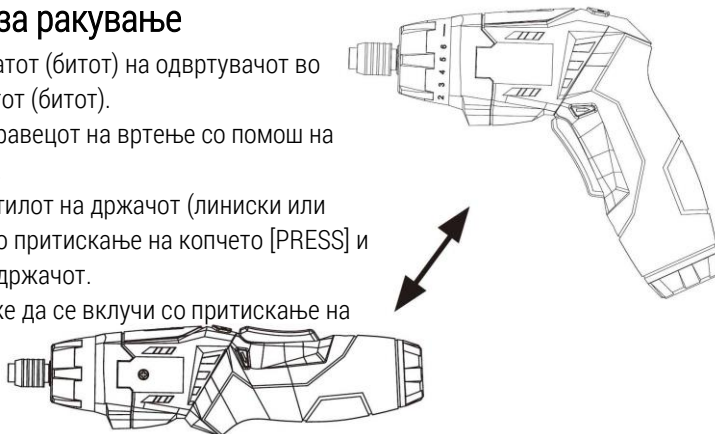
ПОЛНЕЊЕТО СЕ ВРШИ САМО СО ДОСТАВЕНИОТ ПОЛНАЧ

1. Приклучете го полначот на одвртувачот, а потоа на сидната приклучница.
2. Индикаторот за полнење свети црвено – кога е полнењето во тек и се исклучува и се исклучува кога е батеријата комплетно наполнета.
3. Исклучете (откачете) го полначот од одвртувачот пред да го исклучите полначот од сидната приклучница, кога е батеријата комплетно наполнета.
4. Статусот на батеријата може да се провери во кој било момент – со притискање на копчето за проверка на статусот на батеријата. Видете го претходното поглавје *ДЕЛОВИ НА УРЕДОТ*.



Инструкции за ракување

1. Ставете го алатот (битот) на одвртувачот во држач на алатот (битот).
2. Изберете го правецот на вртење со помош на прекинувачот.
3. Изберете го стилот на држачот (линиски или пиштолки), со притискање на копчето [PRESS] и со вртење на држачот.
4. Ламбата може да се вклучи со притискање на локата.



Нега и одржување

Исчистете го уредот со помош на суво крпа.

Водич за решавање на проблеми

Акумулаторскиот (безжичниот) одвртувач не стартува	Проверете ја батеријата. Видете во поглавјето <i>ДЕЛОВИ НА УРЕДОТ</i> - горе. Ако е неопходно дополнете ја батеријата.
Акумулаторскиот одвртувач не се полни	- Бидете сигурни дека полначот не е оштетен и дека е прописно приклучен и на електричниот приклучок и на акумулаторскиот одвртувач. - Проверете дали е под напон електричниот приклучок.

Отстранување



Извадете ја батеријата од уредот и однесете ги батеријата, уредот, опремата и пакувањето – на локации на кои ќе бидат третирани и рециклирани во духот на заштита на животната средина. Да не се отстранува заедно со отпадот од домаќинството.



Батериите да не се отстрануваат заедно со останатиот отпад од домаќинството и да не се фрлаат во оган (опасност од експлозии) или вода. Батериите можат да им нанесат штета на животната средина и на човековото здравје – доколку истечат отровните испарувања или течност.

Технички карактеристики

Номинален напон	Еднонасочен 3.6 V
Тип на батерија	Li-ion
Капацитет на батеријата	1.5Ah
Вртежи во минута (без оптоварување)	200 в/мин
Погонско вратило	1/4" отвор Hex (шестоаголен)
Прилагодување на вртежниот момент	6+1 позиции
Вртежен момент	3.5 Nm
Ниво на звучен притисок L_{pA}^*	58 dB(A), $K_{pA}=3$ dB(A)
Ниво на звучна сила L_{WA}^{**}	69 dB(A), $K_{WA}=3$ dB(A)
Ниво на вибрации a_h	0.4 m/s^2 , $K=1.5 \text{ m/s}^2$
Тежина	0.45 kg
Препорачани полначи	Полнач Villager VLN SDL 4.0V - Сет

* Континуално А-тежинско ниво на звучен притисок на работното место во согласност со и декларирано според EN 62841.

** Типично А - тежинско ниво на бучава утврдено според EN 62841.

Секогаш носете заштита за слух!

Декларираните вредности на вибрации кои се мерени во согласност со стандардната метода на тестирање – можат да се употребат за споредба помеѓу различните уреди – едни со други. Вредноста исто така може да се употреби за прелиминарна проценка на изложеност.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!

Вистинското ниво на вибрации за време на употреба на електричните уреди – може да се разликува од назначените максимални вредности, во зависност од тоа – како се користи уредот. Затоа неопходно е да се уреди – кои мерки на претпазливост се неопходни за заштита на корисниците, а кои се засноваат на проценка на изложеност во реални работни услови (имајќи ги предвид сите фази од работниот циклус, како што е времето кога е исклучен уредот и кога е на празен од, покрај времето на стартување).

Технички карактеристики на полначот

Тип на батерии	Литиум
Номинален напон	230 V~
Номинална фреквенција	50 Hz
Номинален влез	8 W
Номинален излез D.C. (еднонасочен) напон	5 V
Номинален излез D.C. (еднонасочна) струја	500 mA
Конструкција	Класа II
Класа за заштита	IPX0

Објаснување на симболите



Внимателно прочитајте го ова упатство за употреба.



Електричните уреди не смеат да се отстрануваат заедно со останатиот отпад од домаќинството.



Производот е во согласност со ЕУ нормативите и стандардите.



Еднонасочна струја.

Објаснување на симболите на полначот



Предупредување!



Само за употреба во внатрешни простории. Да не се изложува на дожд.



Излезниот приклучок е со позитивен централен пол, а со негативен надворешен пол.



Двојно изолирана!

ИЗЈАВА ЗА СООБРАЗНОСТ



Според Директивата 2014/35/EU, Анекс IV, за електрична опрема која е наменета за употреба со одредени напонски ограничувања

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Опис на машината:

ПОЛНАЧ Villager VLN SDL 4.0V - Чет

Изјавуваме под целосна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:

- Директива 2014/35/EU за електрична опрема наменета за употреба со одредени напонски ограничувања
- Директива 2014/30/EU за електромагнетна компатибилност
- Директива 2011/65/EU, (EU) 2015/863 за ограничување на употребата на одредени опасни супстанции во електричната и електронската опрема (RoHS)

Хармонизирани и други стандарди:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-3:2013

EN 61000-3-2:2014

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019

EN 60335-2-29:2004+A2:2010+A11:2018

EN 62233:2008

Одговорно лице овластено за составување на техничката документација: Звонко Гаврилов, на адреса на компанијата Villager Д.О.О, Кајухова 32 Р, 1000 Љубљана

Место / дата: Љубљана, 02.09.2019.

Лице овластено да состави изјава во име на производителот

Звонко Гаврилов

ИЗЈАВА ЗА СООБРАЗНОСТ



Според Директивата 2006/42/ЕС за безбедност на машини, Анекс II А

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Опис на машината:

АКУМУЛАТОРСКИ ОДВРТУВАЧ Villager VLN SDL 4.0V - Сет

Изјавуваме под целосна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:

- Директива 2006/42/ЕС за безбедност на машините
- Директива 2014/30/EU за електромагнетна компатибилност
- Директива 2011/65/EU, (EU) 2015/863 за ограничување на употребата на одредени опасни супстанции во електричната и електронската опрема (RoHS)

Хармонизирани и други стандарди:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-2:2014

Одговорно лице овластено за составување на техничката документација: Звонко Гаврилов, на адреса на компанијата Villager Д.О.О, Кајухова 32 Р, 1000 Љубљана

Место / дата: Љубљана, 02.09.2019.

Лице овластено да состави изјава во име на производителот

Звонко Гаврилов

Mașini de înșurubat - Șurubelnița
Villager VLN SDL 4.0V - Set
Îndrumare originală pentru utilizare



**Important!**

Citiți cu atenție ghidul de utilizare complet și asigurați-vă că îl înțelegeți în întregime înainte de a utiliza dispozitivul. Păstrați prezenta îndrumare - pentru utilizare ulterioară.

Ne rezervăm dreptul de a face orice erori în text sau imagini și orice modificare necesară a caracteristicilor tehnice. În cazul unei probleme tehnice sau al altor nedumeriri, contactați un atelier de serviciu autorizat Villager.

INSTRUCȚIUNILE GENERALE DE SIGURANȚĂ PENTRU UTILIZAREA SCULELOR ELECTRICE

**ATENȚIE! Citiți toate avertismentele de securitate și toate instrucțiunile.**

Dacă nu respectați avertismentele și instrucțiunile de siguranță, pot apărea șocuri electrice, incendii și / sau vătămări grave.

Păstrați toate reglementările de siguranță și instrucțiunile pentru utilizarea ulterioară.

Termenul "sculă electrică" din avertismente - se referă la dispozitivul dumneavoastră, care este conectat la o sursă de alimentare cu ajutorul unui cablu sau al unui aparat electric fără fir cu acumulator.

1) Siguranța privind spațiul de lucru

- a) **Mentineți zona de lucru curată și bine luminată.** *Spațiul dezordonat pentru muncă și spațiul de lucru întunecat contribuie la un caz nefericit și la riscul de rănire.*
- b) **Nu lucrați cu un instrument electric într-o atmosferă explozivă - cum ar fi prezența lichidelor inflamabile, a gazelor și a prafului.** *Instrumentul electric produce scântei care pot aprinde praful sau vaporii.*
- c) **Țineți copii și observatorii la o distanță sigură – timp ce utilizați dispozitivul.** *Deranjarea poate duce la – pierderea controlului asupra dispozitivului.*

2) Siguranța electrică

- a) **Fișele sculei electrice trebuie să se potrivească cu prizele.** Nu modificați fișele în niciun fel. Nu utilizați adaptoare (fișe adaptoare) cu o unealtă electrică împământată. *Fișele nemodificate și prizele corespunzătoare - reduc riscul de electrocutare.*
- b) **Evitați contactul corpului cu suprafețe împământate, cum ar fi țevi, radiatoare, aragaze, frigidere etc.** *Există un risc crescut de șoc electric - dacă corpul dumneavoastră este împământat.*

- c) Nu expuneți scula electrică la ploaie sau umiditate. *Dacă apa penetrează aparatul, acest lucru va crește riscul de electrocutare.*
- d) Nu manevrați în grabă cablul. Nu utilizați niciodată cablul pentru a transfera unitatea, trăgând sau scoțând fișa din priză - pentru deconectare. Păstrați cablurile departe de căldură, ulei, muchii ascuțite sau părți mobile ale unității. *Cablul îndoit sau deteriorat - crește riscul de electrocutare.*
- e) Atunci când lucrați cu scula electrică în aer liber, utilizați cabluri prelungitoare destinate utilizării în exterior. *Utilizarea unui cablu prelungitor adecvat destinat utilizării în exterior - reduce riscul de electrocutare.*
- f) Dacă este inevitabilă lucrul cu un instrument electric într-o locație umedă, utilizați protecția rețelei în care este instalat comutatorul (dispozitiv de curent rezidual - RCD). *Întrerupătorul reduce riscul de electrocutare.*

3) Protecția personală

- a) Rămâneți vigilent, urmați ceea ce faceți și folosiți bunul simț - în timp ce lucrați cu un instrument electric. Nu utilizați un instrument electric dacă sunteți oboseți sau dacă vă aflați sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor. *Momentul de neatenție în timpul lucrului cu un instrument electric - poate duce la vătămări grave.*
- b) Folosiți întotdeauna echipamente de protecție personală și ochelari de protecție. *Echipamentele de protecție, cum ar fi masca de protecție împotriva prafului, încălțăminte de protecție antiderapantă, cască dură sau protecția urechilor, folosite în condiții adecvate - reduc riscul de vătămare corporală.*
- c) Preveniți pornirea neintenționată. Asigurați-vă că întrerupătorul este în poziția Oprit - înainte de a conecta dispozitivul la sursa de alimentare și / sau la acumulator înainte de a ridica sau de a transfera unitatea. *Purtarea unui dispozitiv cu degetul pe un întrerupător sau conectarea la o rețea de dispozitive cu un comutator în poziția Pornit poate cauza un accident și răni.*
- d) Înainte de a porni unitatea, scoateți toate uneltele de reglare (de ex. chei). *O cheie sau altă unealtă care este lăsată pe piesa de rotire a dispozitivului - poate provoca vătămări corporale.*
- e) Nu vă întindeți. Mențineți o poziție stabilă a piciorului și echilibrul pe toată durata lucrului. *Acest lucru permite un control mai bun al dispozitivului electric în situații neașteptate.*
- f) Îmbrăcați-vă corect. Nu purtați haine largi sau bijuterii. Țineți părul, îmbrăcămintea și mănușile departe de componentele în mișcare. *Hainele care atâră, bijuteriile sau părul lung - pot fi apucate de piese în mișcare.*
- g) Dacă este posibil să atașați dispozitivul de extragere a prafului, asigurați-vă că echipamentul este conectat și utilizat corespunzător. *Utilizarea acestui echipament reduce riscul accidentelor neintenționate - cauzate de praf.*

- h) Nu vă lăsați amăgiți de ușurința în operare dobândită în urma folosirii frecvente a sculelor electrice și nu ignorați principiile de siguranță ale acestora. *Neglijența poate provoca, într-o fracțiune de secundă, vătămări corporale grave.*

4) Utilizarea și păstrarea dispozitivului electric

- a) Nu suprasolicitați uneltele electrice. Utilizați unealta electrică adecvată pentru o utilizare corespunzătoare. *Uneltele electrice adecvate vor face treaba mai bună și mai sigură - dacă sunt utilizate în domeniul pentru care au fost proiectate.*
- b) Nu utilizați scula electrică decât dacă comutatorul nu pornește dispozitivul (ON) sau nu îl oprește (OFF). *Orice sculă electrică care nu poate fi controlată de un întrerupător - este periculoasă și trebuie reparată.*
- c) Scoateți fișa din priză și / sau deconectați-ă și îndepărtați acumulatorul de la dispozitiv - înainte de orice reglare a dispozitivului, înlocuirea accesoriilor sau stocarea dispozitivului. *Astfel de măsuri preventive de protecție reduc riscul de pornire accidentală a sculei electrice.*
- d) Stocați aparate electrice pe care nu le folosiți – departe de îndemâna copiilor și nu permiteți persoanelor care nu sunt familiarizate cu aparatul electric sau cu aceste instrucțiuni - să opereze aparatul. *Dispozitivele electrice sunt periculoase în mâinile oamenilor care nu sunt instruiți să lucreze cu ele.*
- e) Mențineți în mod corespunzător unelte electrice. Asigurați-vă că piesele mobile sunt ajustate corespunzător și nu sunt blocate și nu există părți necorespunzător instalate sau deteriorate. Verificați alți factori care afectează funcționalitatea. Dacă este deteriorată, scula electrică trebuie reparată înainte de următoarea utilizare. *Multe accidente sunt cauzate de întreținerea necorespunzătoare a sculei electrice.*
- f) Țineți uneltele de tăiere ascuțite și curate. *Unelte de tăiere trebuie bine întreținute, cu muchii ascuțite de tăiere - au șanse mai mici de blocare și este mai ușor să controlați aceste unelte.*
- g) Folosiți unelte electrice, accesorii și altele în conformitate cu aceste instrucțiuni - luând în considerare condițiile de lucru și munca pe care trebuie să o faceți. *Utilizarea unui instrument electric pentru alte activități decât cele pentru care este destinat - poate duce la situații periculoase.*
- h) Mențineți mânerul și zonele de prindere uscate, curate și feriți-le de ulei și unsoare. *Mânerul și zonele de prindere alunecoase nu permit manevrarea și controlul sigur al sculei electrice în situații neașteptate.*

5) Utilizarea și păstrarea uneltelor cu baterie

- a) **Încărcați numai cu încărcătorul indicat de producător.** *Un încărcător care este potrivit pentru un tip de acumulator poate crea un pericol de incendiu - dacă este utilizat împreună cu un alt set de acumulatoare.*
- b) **Folosiți unelte electrice numai cu baterii special marcate.** *Utilizarea diferitelor baterii (acumulatoare) - poate reprezenta un risc de răniri și incendii.*
- c) **Atunci când acumulatorul (baterie) nu este în uz - păstrați-l departe de alte obiecte metalice, cum ar fi agrafe, monede, chei, cuie, șuruburi sau alte obiecte metalice mici - care poate face o conexiune la un conector pe de altă parte.** *Scurtcircuitul bateriei poate provoca arsuri sau incendii.*
- d) **În condiții violente, lichidul poate fi descărcat de pe baterie. Evitați contactul. Dacă contactul intră accidental, clătiți cu apă. Dacă lichidul intră în contact cu ochii, în plus - solicitați asistență medicală.** *Lichidul care este descărcat din baterie poate provoca iritații sau arsuri.*
- e) **Nu folosiți un acumulator sau o sculă electrică cu acumulator deteriorat sau modificat.** *Acumulatorii deteriorați sau modificați pot avea un comportament imprevizibil care să ducă la incendiu, explozie sau să genereze risc de vătămări corporale.*
- f) **Nu expuneți acumulatorul sau scula electrică la foc sau temperaturi excesive.** *Expunerea la temperaturi mai mari de 130 °C poate duce la explozii.*
- g) **Respectați toate instrucțiunile de încărcare și nu reîncărcați acumulatorul sau scula electrică cu acumulator la temperaturi situate în afara domeniului de temperaturi specificat în instrucțiuni.** *Încărcarea incorectă sau la temperaturi situate în afara domeniului de temperaturi specificat ar putea cauza deteriorarea acumulatorului și mări riscul de incendiu.*

6) Servisarea

- a) **Uneltele electrice trebuie întreținute numai în centre de service autorizate, unde lucrează personal calificat și unde sunt folosite piese de schimb originale.** *Acest lucru va asigura ca dispozitivul să rămână în siguranță în timpul utilizării.*
- b) **Nu întrețineți niciodată acumulatori deteriorați.** *Întreținerea acumulatorilor ar trebui efectuată numai de către producător sau de către furnizori de service autorizați de acesta.*

INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ SPECIALE

1. Țineți dispozitivul de manetele de prindere izolate atunci când efectuați operații în care scula de tăiere poate intra în contact cu cabluri ascunse (fire, cabluri). *Contactul cu un fir viu - va expune, de asemenea, piesele metalice ale dispozitivului la tensiune și va provoca șocul electric al manipulatorului.*

Riscurile care rămân



Chiar și atunci când aparatul electric este manevrat în maniera - așa cum este prescris în acest manual de instrucțiuni, nu este posibil să eliminați toți factorii de risc care rămân. Următoarele pericole pot apărea în funcție de construcția aparatului electric:

1. Deteriorarea pulmonară - cu excepția cazului în care se folosește o mască eficientă de protecție.
2. Insuficiență auditivă - cu excepția cazului în care se efectuează o protecție eficientă a auzului.
3. Leziuni fizice cauzate de expunerea excesivă la vibrații - dacă aparatul electric este utilizat o perioadă lungă de timp, dacă este manipulat în mod necorespunzător și dacă aparatul este slab întreținut.

Avertizare: Acest dispozitiv electric generează un câmp electromagnetic atunci când funcționează. Acest câmp poate, în anumite circumstanțe, să interfereze cu implanturile medicale active și pasive. Pentru a reduce riscul vătămarilor grave, persoanele cu implanturi medicale ar trebui să consulte întotdeauna un medic - înainte de a utiliza o șurubelniță cu baterie.



Purtați protecție împotriva zgomotului în timp ce lucrați cu o șurubelniță cu baterie.

Instrucțiuni de siguranță pentru bateriile care se încarcă și încărcătoare

- Utilizați numai bateriile furnizate împreună cu dispozitivul sau cu acumulatorul de schimb - recomandat de producător.
- Nu încărcați bateria din șurubelniță utilizând alt încărcător decât cel furnizat împreună cu dispozitivul.
- Încărcătorul de baterii este destinat utilizării numai în interior, într-un loc uscat și bine ventilat.
- Nu încercați să încărcați bateriile nereîncărcabile.
- Încărcătorul de baterii nu este destinat utilizării de către persoane (copiii sau adulți) cu orice formă de tulburări funcționale sau de către persoane care nu au suficientă experiență sau cunoștințe despre utilizarea acestui dispozitiv, cu excepția cazului în care primesc instrucțiuni privind utilizarea dispozitivului persoanele responsabile de siguranța acestora.
- Păstrați copiii sub control - pentru a vă asigura că nu se joacă cu încărcătorul.
- Încărcătorul trebuie conectat numai la o priză electrică cu alimentare de 230V, 50Hz.
- Nu expuneți niciodată bateria sau încărcătorul la temperaturi ridicate, vibrații puternice, șocuri sau umiditate.
- Deconectați încărcătorul de la sursa de alimentare - înainte de curățare și când nu îl utilizați.
- Nu încercați să deschideți sau să reparați bateria sau încărcătorul.
- Dacă o piesă este defectă, aceasta trebuie reparată la un atelier autorizat.
- Încărcați bateria numai la o temperatură a mediului cuprinsă între 10 ° C și 30 ° C.
- Bateria poate fi utilizată pentru a conduce o șurubelniță fără fir, adică șurubelniță - la o temperatură ambiantă de 5 - 30 ° C.
- Când nu este utilizat – bateria nu trebuie păstrată la îndemâna copiilor, într-un loc uscat în care nu există praf și la temperaturi cuprinse între 10 ° C și 30 ° C.

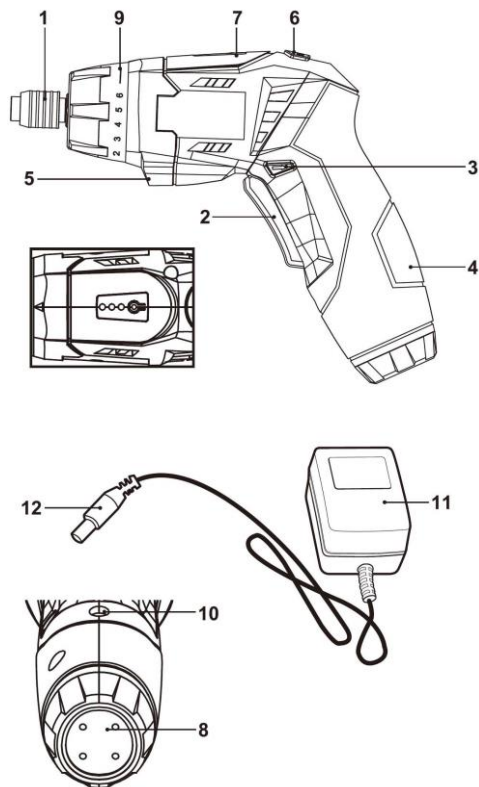
Important: Pericol! Nu conectați niciodată scurt bateria și nu expuneți-o la umiditate. Nu-o depozitați cu obiecte metalice - care pot produce scurtcircuitarea contactelor. Bateria poate fi supraîncălzită, aprinsă sau poate exploda.

Dacă orice persoană intră în contact cu fluide interne sau cu substanțe similare conținute în baterie, clătiți imediat aceste substanțe cu multă apă. Dacă aceste substanțe intră în contact cu ochii, clătiți imediat cu multă apă și solicitați asistență medicală.

Nu aruncați niciodată bateriile uzate în foc deoarece acestea pot exploda. Bateriile reîncărcabile nu trebuie niciodată îndepărtate împreună cu alte deșeuri menajere,

indiferent dacă au fost sau nu utilizate. Trebuie duse într-un loc – unde se vor colecta bateriile.

PIESELE DISPOZITIVULUI

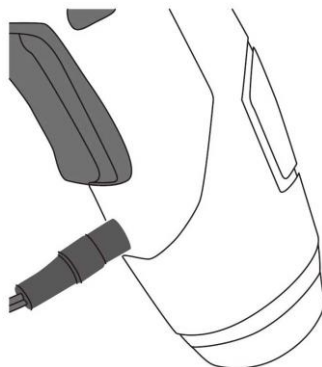


1. Suport pentru unelte de viteză
2. Comutatorul On / Off
3. Comutator înainte / înapoi / comutator înapoi
4. Manipulați cu o suprafață moale de prindere
5. Lumină de lucru LED
6. Butonul de apăsare (PRESS)] de blocare pentru prindere de linie sau pistol.
7. Butonul de verificare a bateriei
 - a) Roșu, galben, verde = încărcare completă
 - b) roșu, galben = jumătate plin
 - c) Roșu = complet descărcat
8. Lampă / 4 LED-uri
9. Reglarea cuplului 6 + 1
10. Poziția conectorului adaptorului
11. Adaptor
12. Plug-in/ștecher

ÎNCĂRCAREA

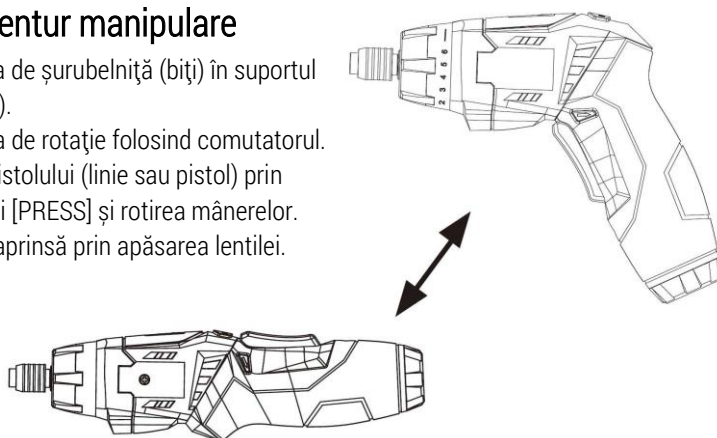
PUNJENJE VRŠITE SAMO SA DOSTAVLJENIM PUNJAČEM

1. Conectați încărcătorul la șurubelniță și apoi la priza de perete.
2. Indicatorul de încărcare se aprinde roșu - când încărcarea este în desfășurare și se oprește atunci când acumulatorul este încărcat complet.
3. Deconectați (deconectați) încărcătorul de șurubelniță înainte de a deconecta încărcătorul de la priza de perete atunci când acumulatorul este complet încărcat.
4. Starea bateriei poate fi verificată oricând - prin apăsarea butonului de verificare a bateriei. Vedeți secțiunea *PIESELE DISPOZITIVULUI*.



Instrucțiuni pentru manipulare

1. Introduceți scula de șurubelniță (biți) în suportul pentru sculele (biți).
2. Selectați direcția de rotație folosind comutatorul.
3. Selectați stilul pistolului (linie sau pistol) prin apăsarea butonului [PRESS] și rotirea mânerelor.
4. Lampa poate fi aprinsă prin apăsarea lentilei.



Întreținerea și grija

Curățați dispozitivul cu o cârpă uscată.

Ghidul pentru soluționarea problemelor

Șurubelnița fără fir nu pornește	Verificați bateria. Consultați capitolul butoanele și funcțiile – de mai sus. Reîncărcați bateria, dacă este necesar.
Șurubelnița fără fir nu se încarcă	• Asigurați-vă că încărcătorul este deteriorat și conectat corespunzător la o priză electrică și la o șurubelniță fără fir. • Verificați dacă priza electrică este sub tensiune

Eliminarea și depozitarea



Îndepărtați bateria din dispozitiv și duceți bateria, echipamentul și ambalajul - în locații unde acestea vor fi tratate și reciclate în spiritul protecției mediului. Dispozitivul nu aparține deșeurilor menajere



Li-Ion

Nu depozitați bateriile împreună cu alte deșeuri menajere și nu le aruncați în foc (pericol de explozie) sau apă. Bateriile pot dăuna mediului și sănătății umane - dacă vaporii sau lichidele toxice se scurg.

Caracteristicile tehnice

Tensiune	Într-un sens 3.6 V
Tipul de bateriei	Li-ion
Capacitatea acumulatorului	1.5Ah
Turații pe minut (Fără solicitare)	200 o/min
Axul de antrenare	1/4"orificiul Hex (pe șase laturi)
Reglarea cuplului	6 + 1
Momentul de cuplu	3.5 Nm
Nivelul presiunii acustice L_{pA} *	58 dB(A), $K_{pA}= 3$ dB(A)
Nivelul puterii acustice L_{WA} **	69 dB(A), $K_{WA}=3$ dB(A)
Nivelul vibrațiilor a_h	0.4 m/s ² , $K=1.5$ m/s ²
Greutatea	0.45 kg
Încărcătoare recomandate	Încărcătoar Villager VLN SDL 4.0V - Set

* Nivel continuu de presiune acustică la locul de muncă în conformitate cu - și declarat conform EN 62841.

** Nivelul tipic de zgomot ponderat A, determinat în conformitate cu EN 62841.

Purtați întotdeauna protecția pentru urechii!

Valorile vibrațiilor totale declarate, sunt măsurate în conformitate cu metoda standard de testare și pot fi utilizate pentru comparații între dispozitive. Valoarea poate fi de asemenea utilizată pentru o estimare preliminară a expunerii.

AVERTISMENT!

Nivelurile de vibrații reale când folosiți aparate electrice - pot diferi de valoarea maximă indicată, în funcție de modul în care dispozitivul este folosit. Prin urmare, este necesar să se stabilească - ce măsuri de precauție sunt necesare pentru a proteja utilizatorul pe baza evaluării expunerii în condiții reale de lucru (ținând cont de toate fazele ciclului de serviciu, de exemplu, când unitatea este oprită și este în mers în gol, pe lângă ora de pornire).

Caracteristicile tehnice ale incarcatorului

Tipul bateriei	Litiu
Tensiunea nominala	230 V ~
Frecvență nominală	50 Hz
Intrarea nominala	8 W
Ieșirea nominală D.C. (cu o singură direcție) a tensiuni	5 V
Ieșirea nominală D.C. (curent continuu) a curentului	500 mA
Construcție	Clasa II
Clasa de protecție	IPX0

Explicarea simbolurilor



Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare.



Dispozitivul electric nu trebuie să se depoziteze împreună cu alte deșeuri menajere.



W005 19



Produsul este în conformitate cu normativele și standardele UE.



Curent continuu.

Descrierea simbolurilor incarcatorului



Avertisment!



Încărcătoarele sunt destinate utilizării doar în zonele interioare. Nu-l expuneți ploii.



Priza de ieșire cu polare centrala pozitiva, iar cu polare exterioara negativa.



Dublu izolat!

Declarația privind conformitatea



Conform Directivei 2014/35/EU privind echipamentele electrice destinate utilizării în anumite limite de tensiune, Annex IV

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Descrierea mașinii: Încărcător Villager VLN SDL 4.0V - Set

Declarăm sub deplina responsabilitate că produsul menționat este proiectat și produs în conformitate cu:

- Directivei 2014/35/EU privind echipamentele electrice destinate utilizării în anumite limite de tensiune
- Directiva 2014/30/EU cu privire la compatibilitatea electromagnetică
- Directiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice (RoHS)

Standardele armonizate și alte standarde:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-3:2013

EN 61000-3-2:2014

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019

EN 60335-2-29:2004+A2:2010+A11:2018

EN 62233:2008

Persoana responsabilă pentru redactarea documentației tehnice: Zvonko Gavrilov, la adresa firmei Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Localitatea / data: Ljubljana, 02.09.2019.

Persoana autorizată pentru a face o declarație în numele producătorului

Zvonko Gavrilov

Declarația privind conformitatea



În confirmare cu Directiva 2006/42/EC privind siguranța mașinilor, Anexa II A

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Descrierea mașinii: Mașini de înșurubat – Șurubelnița Villager VLN SDL 4.0V - Set

Declarăm sub deplina responsabilitate că produsul menționat este proiectat și produs în conformitate cu:

- Direktiva 2006/42/EC privind siguranța mașinilor
- Direktiva 2014/30/EU privind compatibilitatea electromagnetică
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 privind limitarea utilizării anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice (RoHS)

Standardele armonizate și alte standarde:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-2:2014

Persoana responsabilă pentru redactarea documentației tehnice: Zvonko Gavrilov, la adresa firmei Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Localitatea / data: Ljubljana, 02.09.2019.

Persoana autorizată pentru a face declarație în numele producătorului

Zvonko Gavrilov

AKUMULÁTOROVÝ SKRUTKOVÁČ

Villager VLN SDL 4.0V - Súprava

Originálny návod na použitie



Dôležité!

Prečítajte si celkový návod na použitie pozorne a presvedčte sa, že mu úplne rozumiete pred začiatkom používania zariadenia. Schovajte si návod – k neskoršiemu použitiu.

Zadržujeme si právo na všetky chyby v texte alebo v obrázkoch a na všetky nutné zmeny urobené v technických charakteristikách. V prípade technického problému alebo iných pochybností, kontaktujte oprávnenú servisovú opravovňu Villager.

VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY K POUŽITIU ELEKTRICKÝCH NÁSTROJOV



VÝSTRAHA! Prečítajte si všetky bezpečnostné výstrahy a všetky pokyny.

Pokiaľ nedodržiavate bezpečnostné výstrahy a pokyny, môže vzniknúť úraz elektrinou, požiar a/alebo vážne zranenie.

Schovajte si všetky bezpečnostné predpisy a pokyny k neskoršiemu použitiu.

Termín „elektrický nástroj“ vo výstrahách – týka sa Vášho zariadenia, ktoré prevádzkuje pripojené k napájacej sieti káblom alebo batériového (akumulátorového) bezdrôtového elektrického nástroja.

1) Bezpečnosť pracovného priestoru

- Pracovný priestor udržiajte čistým a dobre osvetleným.** *Neporiadny pracovný priestor a tmavý pracovný priestor dopomáhajú nehode a nebezpečenstvám zranenia.*
- Nepracujte s elektrickým nástrojom vo výbušnej atmosfére – ako je prítomnosť horľavých tekutín, plynov a prachu.** *Elektrický nástroj vytvára iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.*
- Držte deti a pozorovateľov v bezpečnej vzdialenosti – kým pracujete s elektrickým nástrojom.** *Rušenie môže spôsobiť to – že stratíte kontrolu nad zariadením.*

2) Elektrická bezpečnosť

- Zástrčky elektrického nástroja musia zodpovedať zásuvkám.** *Zástrčky nemodifikujte žiadnym spôsobom. Nepoužívajte ani adaptéry (adaptačné zástrčky) s uzemneným elektrickým nástrojom. Nemodifikované zástrčky a zodpovedajúce zásuvky – znížia riziko úrazu elektrinou.*
- Zabráňte kontaktu tela s uzemnenými povrchmi ako sú potrubia, radiátory, kuchynňové sporáky, chladničky a pod.** *Existuje zvýšené riziko úrazu elektrinou – pokiaľ je Vaše telo uzemnené.*

- c) **Nevystavujte elektrický nástroj dážďu ani vlhkosti.** *Pokiaľ voda prenikne do zariadenia, toto zvýši nebezpečenstvo úrazu elektrinou.*
- d) **Neobsluhujte kábel hrubo.** Nikdy nepoužívajte kábel na prenášanie zariadenia, ťahanie alebo odpájanie zástrčky zo zásuvky – kvôli vypnutiu. Kábel držte ďaleko od teploty, oleja, ostrých hrán alebo pohyblivých dielov. *Zamotaný alebo poškodený kábel – zvyšuje riziko úrazu elektrinou.*
- e) **Keď pracujete s elektrickým nástrojom vonku, používajte predlžovacie káble určené na vonkajšie použitie.** *Použitie zodpovedajúceho kábla určeného na vonkajšie použitie – znižuje nebezpečenstvo úrazu elektrinou.*
- f) **Pokiaľ je práca s elektrickým náradím vo vlhkej lokácii nevyhnutná, používajte ochranu siete, do ktorej je zabudovaný prúdový chránič (reziduálne prúdové zariadenie – RCD).** *Prúdový chránič znižuje riziko úrazu elektrinou.*

3) Osobná ochrana

- a) **Zostaňte opatrní, sledujte to, čo robíte a riadte sa zdravým úsudkom – kým pracujete s elektrickým nástrojom.** **Nepoužívajte elektrický nástroj ak ste unavení alebo ak ste pod vplyvom drogy, alkoholu alebo liekov.** *Chvíľa nepatrnosti kým pracujete s elektrickým nástrojom – môže spôsobiť vážne zranenia.*
- b) **Vždy používajte osobnú ochrannú výbavu a ochranné okuliare.** *Ochranná výbava ako je maska na ochranu pred prachom, protišmykové ochranné topánky, pevná čiapka alebo ochrana uší, ktoré sa používajú v zodpovedajúcich podmienkach – znížia nebezpečenstvo osobného zranenia.*
- c) **Zabráňte náhodnému spusteniu.** **Zabezpečte to, že je spínač v Off polohe – predtým ako pripájate zariadenie k napájacej sieti a/alebo batérovej súprave, pred dvíhaním alebo prenášaním zariadenia.** *Nosenie zariadenia s prstom na spínači alebo pripájanie k sieti zariadenia, na ktorom je spínač v On polohe – môže vyvolať nehodu a zranenie.*
- d) **Odstráňte všetky nastavujúce nástroje (napr. kľúče) predtým ako zapnete zariadenie.** *Kľúč alebo nejaký iný nástroj nechaný na otáčavej časti zariadenia – môže spôsobiť ujmy na zdraví.*
- e) **Nevyťahujte sa.** **Udržujte zodpovedajúci stabilný postoj nôh a rovnováhu po celú dobu práce.** *Toto umožňuje lepšiu kontrolu nad elektrickým nástrojom v nečakaných situáciách.*
- f) **Oblečte sa správne.** **Nenoste široký odev ani šperk.** **Vaše vlasy, odev a rukavice – držte ďaleko od pohyblivých dielov.** *Odev, ktorý visí, šperk alebo dlhé vlasy – môžu byť uchytané pohyblivými dielmi.*

- g) **Pokiaľ na zariadenie možno pripojiť výbavu na vysávanie a zber prachu, postarajte sa o to, aby táto výbava bola pripojená, a aby bola správne používaná.** *Používanie takejto výbavy znižuje nebezpečenstvo nehôd – vznikajúcich pre prach.*
- h) **Dbajte, aby ste pri rutinnom používaní náradia nekonali v rozpore s princípmi jeho bezpečného používania.** *Nepozorná práca môže viesť v okamihu k ťažkému zraneniu.*

4) Použitie a staranie sa o elektrický nástroj

- a) **Nepreťažujte elektrický nástroj.** *Používajte zodpovedajúci elektrický nástroj na zodpovedajúce použitie. Zodpovedajúci elektrický nástroj prácu vykoná lepšie a bezpečnejšie – ak sa používa v rozsahu, na ktorý je zostrojený.*
- b) **Nepoužívajte elektrický nástroj pokiaľ spínač nezapína (ON) alebo nevypína (OFF).** *Každý elektrický nástroj, ktorý nemožno ovládať spínačom – je nebezpečný a musí byť opravený.*
- c) **Odpojte zástrčku zo zásuvky a/alebo odpojte a vytiahnite batériovú súpravu zo zariadenia – pred akýmkoľvek nastavovaním zariadenia, výmenou doplnkov alebo skladovaním zariadenia.** *Takéto preventívne opatrenia znižujú nebezpečenstvo náhodného spustenia elektrického nástroja.*
- d) **Skladujte elektrické zariadenia, ktoré momentálne nepoužívate – mimo dosahu detí a nedovoľte osobám, ktoré nie sú oboznámené s elektrickým zariadením alebo týmito pokynmi – obsluhovať zariadenie.** *Elektrické zariadenia sú nebezpečné v rukách osôb, ktoré nie sú vyškolené na prácu s nimi.*
- e) **Správne udržiavajte elektrické nástroje.** *Preverte, či sú pohyblivé diely správne nastavené, a či sa nezasekávajú, a či tam nie sú nesprávne zmontované alebo poškodené diely. Preverte aj ostatné činitele vplývajúce na funkčnosť. Pokiaľ je poškodený, elektrický nástroj musí byť opravený pred nasledujúcim použitím. Veľa nehôd je zapríčinené zlou údržbou elektrického nástroja.*
- f) **Udržiavajte rezacie nástroje ostrými a čistými.** *Správne udržiavané rezacie nástroje s ostrými rezacími hranami – majú menej šancí zaseknúť sa, a je aj ľahšie kontrolovať takéto nástroje.*
- g) **Používajte elektrický nástroj, doplnky a iné v súlade s týmito pokynmi – berúc do úvahy pracovné podmienky a prácu, ktorú treba vykonať.** *Používanie elektrického nástroja na práce inakšie ako tieto, na ktoré je určené – môže spôsobiť nebezpečné situácie.*
- h) **Rukováti a úchopové povrchy udržiavajte suché, čisté a bez oleja alebo mazacieho tuku.** *Šmyklavé rukováti a úchopové povrchy neumožňujú bezpečnú manipuláciu a ovládanie náradia v neočakávaných situáciách.*

5) Používanie a staranie sa o batériové nástroje

- a) **Nabíjanie vykonávajte len nabíjačkou naznačenou zo strany výrobcu.** *Nabíjačka, ktorá je vhodná na jeden typ batériovej súpravy môže utvoriť nebezpečenstvo požiaru – pokiaľ sa používa s inými batériovými súpravami.*
- b) **Používajte elektrické nástroje len so špeciálne označenými batériovými súpravami.** *Používanie iných batériových súprav (batérií) – môže predstavovať nebezpečenstvo zranenia a vzniku požiaru.*
- c) **Keď batériová súprava (batéria) nie je používaná – držte ju ďalej od ostatných kovových predmetov ako sú sponky na papier, mince, kľúče, klince, skrutky alebo ostatné drobné kovové predmety – ktoré môžu utvoriť spojenie jednej prípojky na druhú.** *Krátke spojenie batériových prípojok môže zapríčiniť vznik popálenín alebo požiaru.*
- d) **V podmienkach násilného (hrubého) použitia, tekutina môže byť vyhodnená z batérie. Zabráňte kontaktu. Pokiaľ kontakt náhodou vznikne, vymyte vodou. Pokiaľ tekutina príde do styku s očami, popri tom – vyhľadajte zdravotnú pomoc.** *Tekutina, ktorá bude vyhodnená z batérie – môže zapríčiniť iritáciu alebo popáleniny.*
- e) **Nepoužívajte poškodené alebo upravované akumulátory alebo náradie.** *Poškodené alebo upravované akumulátory môžu neočakávane reagovať a spôsobiť požiar, výbuch alebo zranenie.*
- f) **Nevystavujte akumulátory alebo náradie ohňu ani vysokým teplotám.** *Vystavenie ohňu alebo teploty nad 130 °C môže spôsobiť výbuch.*
- g) **Dodržujte pokyny týkajúce sa nabíjania a akumulátory alebo náradie nenabíjajte mimo teplotného rozsahu uvedeného v pokynoch.** *Nesprávne nabíjanie alebo teploty mimo špecifikovaného rozsahu môžu poškodiť akumulátor a zvýšiť riziko požiaru.*

6) Servis

- a) **Elektrický nástroj sa smie opravovať len v oprávnených servisových strediskách, v ktorých pracuje kvalifikovaný personál, a kde sa používajú originálne náhradné diely.** *Toto zabezpečí, že zariadenie zostane bezpečné počas použitia.*
- b) **Nikdy neopravujte poškodené akumulátory.** *Akumulátory môže opravovať len výrobca alebo autorizovaný servis.*

ŠPECIÁLNE BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

1. Držte zariadenie za izolované chytacie povrchy keď vykonávate operácie, kde rezacie náradie môže vytvoriť styk so skrytými káblami (drôťmi, vedeniami). *Kontakt s drôtom, ktorý je pod napätím – tiež vystaví kovové diely zariadenia napätiu a vyvolá úraz elektrinou obsluhovača.*

Pozostávajúce riziká



Aj keď je elektrické zariadenie obsluhované spôsobom – ktorý je predpísaný týmto návodom na použitie, nie je možné odstrániť všetky pozostávajúce rizikové činitele. Nasledujúce nebezpečenstvá sa môžu zjaviť v závislosti od konštrukcie elektrického zariadenia:

1. Porucha pľúc – pokiaľ sa nenosí účinná maska na ochranu.
2. Porucha sluchu – pokiaľ sa nenosí účinná ochrana sluchu.
3. Ujmy na zdraví, zapríčinené nadmerným vystavením vibráciám – pokiaľ je elektrické zariadenie obsluhované po dlhšiu dobu, pokiaľ je obsluhované nesprávne a pokiaľ je zariadenie zle udržiavané.

Výstraha: Toto elektrické zariadenie vytvára magnetové pole keď prevádzkuje. Toto pole môže v niektorých okolnostiach prekážať aktívnym a pasívnym zdravotným implantátom. Aby bolo znížené nebezpečenstvo vážneho zranenia, osoby so zdravotnými implantátmi by sa vždy mali poradiť s lekárom – pred použitím akumulátorového skrutkovača.



Noste ochranu sluchu kým pracujete s akumulátorovým skrutkovačom!

Bezpečnostné pokyny pre dobíjacie batérie a nabíjačky

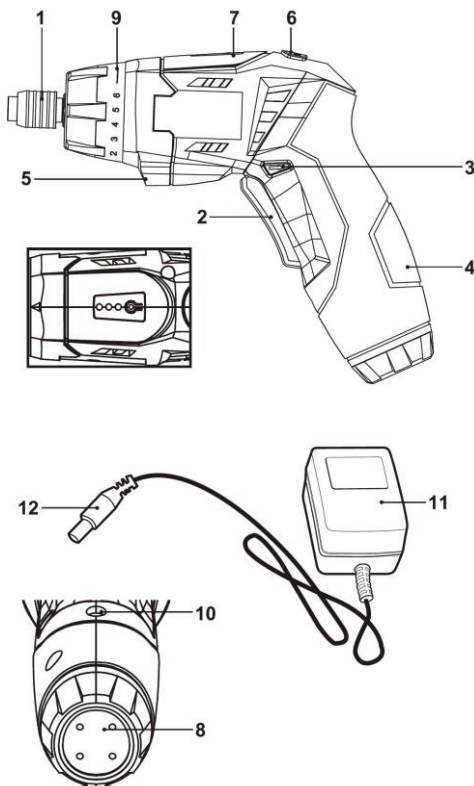
- Používajte iba batérie, ktoré sú doručené so zariadením alebo náhradnú batériu – ktorú odporúčil výrobca.
- Nenabíjajte batériu skrutkovača používajúc nejakú inú nabíjačku, okrem tejto – ktorá bola doručená so zariadením.
- Nabíjačka batérií je určená len na použitie vnútri, na suchom, dobre vyvetranom mieste.
- Nikdy neskúšajte nabiť nedobíjacie batérie.
- Nabíjačka batérií nie je určená na použitie zo strany osôb (deti alebo dospelí) s akoukoľvek podobou funkčných porúch, ani zo strany osôb, ktoré nemajú dostatok skúsenosti ani vedomostí ako používať toto zariadenie, okrem – pokiaľ nedostávajú pokyny týkajúce sa použitia zariadenia od osôb, ktoré sú zodpovedné za ich bezpečnosť.
- Držte malé deti pod dozorom – aby ste sa presvedčili, že sa nehrajú s nabíjačkou batérií.
- Nabíjačka smie byť pripojená len k elektrickej zásuvke s 230V, 50Hz napájaním.
- Nikdy nevystavujte batériu ani nabíjačku vysokým teplotám, silným vibráciám, úderom ani vlhkosti.
- Odpojte nabíjačku z napájania – pred čistením a keď sa nepoužíva.
- Neskúšajte otvoriť alebo opraviť batériu alebo nabíjačku batérií.
- Pokiaľ je ktorákoľvek časť nefunkčná, má byť opravená v oprávnenej servisovej opravovni.
- Batérie nabíjajte len pri okolitej teplote medzi 10°C a 30°C.
- Batériu možno používať na poháňanie bezdrôtového (akumulátorového) skrutkovača tj. šraubováka – pri okolitej teplote od 5 - 30°C.
- Keď sa nepoužíva – batériu treba skladovať mimo dosahu detí, na suchom mieste, na ktorom nie je prach a pri teplote medzi 10°C a 30°C.

Dôležité: Nebezpečenstvo! Nikdy nepripájajte krátko batériu a nevystavujte ju vlhkosti. Neskladujte ju spolu s kovovými predmetmi – ktoré môžu utvoriť krátke spojenie kontaktov. Batéria sa môže prehriať, zapáliť alebo vybuchnúť.

Pokiaľ sa ktorákoľvek osoba dotkne kyseliny alebo podobných vnútorných tekutín alebo látok nachádzajúcich sa v batérii, vymyte tieto látky ihneď používajúc veľa vody. Pokiaľ sa tieto látky dostanú do očí, ihneď vymyte množstvom vody a vyhľadajte zdravotnú pomoc.

Nikdy neodstraňujte použité batérie do ohňa, lebo môžu vybuchnúť. Dobíjacie batérie nikdy nesmú byť odstraňovné spolu s ostatným odpadom z domácnosti, bez ohľadu na to, či boli používané alebo nie. Majú byť odnesené do miesta – na zber batérií.

DIELY ZARIADENIA

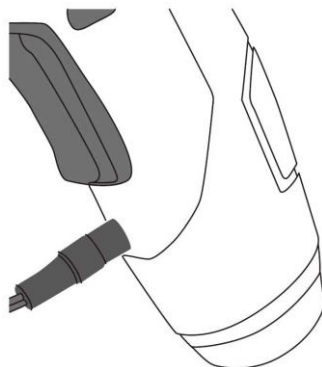


1. Rýchlopínací držiak nástroja
2. On/Off spínač
3. Dopredu/blokáda spínača/dozadu - spínač
4. Rukoväť s mäkkým chýtacím povrchom
5. LED prevádzkové svetlo
6. [STLAČTE (PRESS)] tlačidlo zamknutia na čiarové alebo pištoľové uchopenie.
7. Tlačidlo kontroly stavu batérie
 - a) Červené, žlté, zelené=úplne nabitie
 - b) Červené, žlté=dopola nabité
 - c) Červené=úplne vybité
8. Lampa / 4 LED-ov
9. Nastavovanie momentu otáčania 6+1 poloha
10. Poloha prípojok adaptéru
11. Adaptér
12. Zástrčka

NABÍJANIE

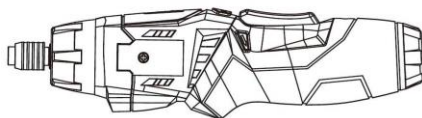
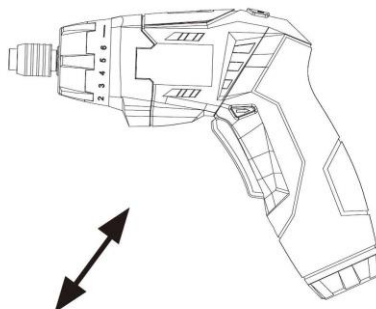
NABÍJANIE VYKONÁVAJTE LEN DORUČENOU NABÍJAČKOU

1. Pripojte nabíjačku k skrutkovaču, a potom k stenovej zásuvke.
2. Indikátor nabitia svieti červene – keď prebieha nabíjanie a vypína sa keď je batéria úplne nabitá.
3. Vypnite (odpojte) nabíjačku zo skrutkovača predtým ako odpojíte nabíjačku zo stenovej zásuvky, keď je batéria úplne nabitá.
4. Stav batérie možno overiť v ktorejkoľvek chvíli – stlačením tlačidla na kontrolu stavu batérie. Pozrite si predchádzajúcu kapitolu *DIELY ZARIADENIA*.



Pokyny k obsluhu

1. Vložte nástroj (bit) skrutkovača do držiaku nástroja (bita).
2. Zvoľte si smer otáčania používajúc spínač.
3. Zvoľte si štýl rukoväte (čiarový alebo pištoľový), stlačením tlačidla [PRESS] a zatočením rukoväte.
4. Lampu možno zapnúť stlačením šošovice.



Starostlivosť a údržba

Vyčistite zariadenie používajúc suchú utierku.

Sprivodca riešením problémov

Akumulátorový (bezdrôtový) skrutkovač neštartuje	Skontrolujte batériu. Pozrieť si v kapitole <i>DIELY ZARIADENIA</i> – vyššie. Dobite batériu, ak je to nutné.
Akumulátorový skrutkovač sa nenabíja	• Presvedčte sa, že je nabíjačka nepoškodená a správne pripojená k elektrickej zásuvke a k akumulátorovému skrutkovaču. • Preverte, či je elektrická zásuvka pod napätím.

Odstraňovanie



Vyberte batériu zo zariadenia a odneste batériu, zariadenie, výbavu a bálania – do lokalít, na ktorých budú spracované a zrecyklované v duchu ochrany životného prostredia. Zariadenie nepatrí do odpadu z domácnosti.



Neodstraňujte batérie spolu s ostatným odpadom z domácnosti a nehádzte ich do ohňa (nebezpečenstvo výbuchu) alebo do vody. Batérie môžu zapríčiniť škodu životnému prostrediu a zdraviu ľudí – pokiaľ jedovaté výpary alebo tekutiny vytečú.

Technické charakteristiky

Nominálne napätie	3.6 V DC (Jednosmerný)
Typ batérie	Li-ion
Kapacita batérie	1.5Ah
Otáčok za minútu (bez zaťaženia)	200 o/min
Poháňací hriadeľ	1/4" otvor Hex (šesthranný)
Nastavovanie momentu otáčania	6+1 poloha
Moment otáčania	3.5 Nm
Hladina akustického tlaku L_{pA} *	58 dB(A), $K_{pA}=3$ dB(A)
Hladina akustického výkonu L_{WA} **	69 dB(A), $K_{WA}=3$ dB(A)
Hladina vibrácií a_h	0.4 m/s ² K=1.5 m/s ²
Hmotnosť	0.45 kg
Odporúčané nabíjačky	Villager VLN SDL 4.0V - Súprava

* Kontinálna A-hmotnostná hladina akustického tlaku na pracovnom mieste v súlade so a deklarovaná podľa EN 62841.

** Typická A-hmotnostná hladina hluku zistená podľa EN 62841.

Vždy noste ochranu sluchu!

Deklarované hodnoty vibrácií, ktoré boli merané v súlade so štandardnou metódou testovania – možno použiť na porovnávanie medzi rozličnými zariadeniami – navzájom. Hodnotu tiež možno použiť na preliminárne hodnotenie vystavenia.

VÝSTRAHA!

Skutočná hladina vibrácií počas použitia elektrických zariadení – sa môže líšiť od naznačenej maximálnej hodnoty, v závislosti od toho – ako sa zariadenie používa. Preto je nutné určiť – ktoré bezpečnostné opatrenia sú nutné na ochranu používateľa, a ktoré sú založené na hodnotení vystavenia v skutočných pracovných podmienkach (berúc do úvahy všetky fázy prevádzkového cyklu, ako je doba keď je zariadenie vypnuté a keď je v chode na prázdno, popri dobe štartovania).

Technické charakteristiky nabíjačky

Typ batérie	Lítium
Nominálne napätie	230 V~
Nominálna frekvencia	50 Hz
Nominálny vstup	8 W
Nominálny výstup D.C. (jednosmerného) napätia	5 V
Nominálny výstup D.C. (jednosmerného) prúdu	500 mA
Konštrukcia	Trieda II
Trieda ochrany	IPX0

Vysvetlenie symbolov



Pozorne si prečítajte tento návod na použitie.



Elektrické zariadenia sa nesmú odstrániť spolu s ostatným odpadom z domácnosti.



Výrobok je v súlade s EÚ normami a štandardmi.



Jednosmerný prúd.

Vysvetlenie symbola nabíjačky



Výstraha!



Len na použitie vo vnútorných miestnostiach. Nevystavujte dážďu!



Výstupná zástrčka je s pozitívnym centrálnym pólom, a negatívnym vonkajším pólom.



Dvojitě izolovaný!

Vyhlásenie o zhode



Podľa Smernice 2014/35/EU o elektrickom príslušenstve určenom k použitiu v rámci určitých rozmedziach napätia, Príloha IV

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Popis stroja:

Nabíjačka Villager VLN SDL 4.0V - Súprava

Vyhlasujeme pod plnou zodpovednosťou, že je menovaný výrobok navrhnutý a vyrobený v súlade so:

- Smernica 2014/35/EU o elektrickom príslušenstve, ktoré je určené k použitiu v určitých rozmedziach napätia
- Smernica 2014/30/EU o elektromagnetickej kompatibilite
- Smernica 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o obmedzovaní použitia určitých nebezpečných látok v elektrickej a elektronickej výbave (RoHS)

Harmonizované a iné štandardy

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-3:2013

EN 61000-3-2:2014

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019

EN 60335-2-29:2004+A2:2010+A11:2018

EN 62233:2008

Zodpovedná osoba oprávnená na zostavenie technickej dokumentácie: Zvonko Gavrilov, na adrese spoločnosti Villager S.R.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Miesto / dátum: Ljubljana, 02.09.2019.

Osoba oprávnená zostaviť vyhlásenie v mene výrobcu

Zvonko Gavrilov

Vyhlásenie o zhode



Podľa Smernice 2006/42/EC o bezpečnosti strojov, Príloha II A

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Popis stroja: AKUMULÁTOROVÝ SKRUTKOVAČ Villager VLN SDL 4.0V - Súprava

Vyhlasujeme pod plnou zodpovednosťou, že je menovaný výrobok navrhnutý a vyrobený v súlade so:

- Smernica 2006/42/EC o bezpečnosti strojov
- Smernica 2014/30/EU o elektromagnetickej kompatibilite
- Smernica 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o obmedzovaní použitia určitých nebezpečných látok v elektrickej a elektronickej výbave (RoHS)

Harmonizované a iné štandardy:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-2:2014

Zodpovedná osoba oprávnená na zostavenie technickej dokumentácie: Zvonko Gavrilov, na adrese spoločnosti Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ľubľana

Miesto / dátum: Ľubľana, 02.09.2019.

Osoba zodpovedná zostaviť vyhlásenie v mene výrobcu
Zvonko Gavrilov

Villager®

Villager D.O.O.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, Slovenia
Tel: +386 82 051180
Fax: +386 82 051181
e-mail: info@villager.si
web: www.villager.si
www.villager.eu

For more informations



www.villager.eu

